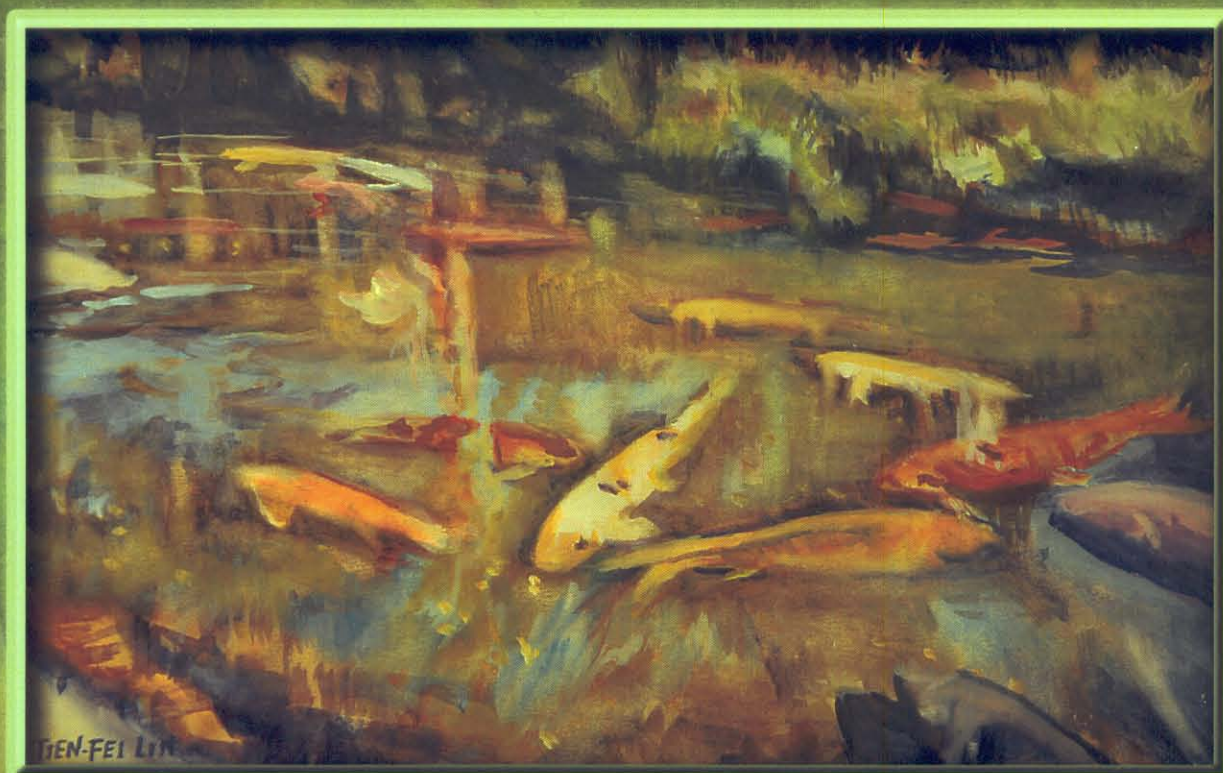


北美洲台灣婦女會

North America Taiwanese Woman's Association

愛心。關懷



2012年1月 聯誼通訊 第46期

北美洲台灣婦女會

North America Taiwanese Woman's Association

愛心目錄

NATWA 聯誼通訊 第 46 期

會長的話 /張月英.....	1
《會議篇》	
NATWA 2011年中理事會記錄.....	2
財務報告.....	5
《活動報導》	
區理事報告.....	8
工作組組長報告.....	10
特別計畫報告.....	12
分會會長報告.....	13
《年中會報導》	
牽親結緣 /迪惠蘭.....	19
年中理事會簡絮 /林素梅.....	20
Workshop I 報告	
挖掘與發展婦女的潛能 /歐春美.....	22
給她/他的信.....	24
Workshop II 報告	
衝突的起端，圓滿的解決 /歐玉女.....	25
Workshop III /呂秋宏.....	26
《旅遊篇》	
年中會花絮 /陳香梅.....	27
From Lake to Lake-	
記年中理事會會後遊 /簡安齡.....	28
Michigan 之旅 /Ian-Nga.....	30
《特別報導》	
完美的句點 /陳桂蘭.....	32
哈皮 /李淑櫻.....	33
懷念楊千鶴女士 /陳如嬭.....	34
吳念真演講會 /洪國治.....	36
矽谷的魅力 /楊遠薰.....	38
Tottoro全家福 /鄭麗伶.....	43
封面故事 /盧月鉛.....	45
編輯的話 /秀滿.....	46
廣告.....	Appendix A

會長的話



親愛的姊妹們：

當你們收到這一期的聯誼通訊時，已經是2012年的開始了，請接受我衷心的祝福“新春快樂！萬事如意！身心健康！”

過去這八個月來，感謝眾多姊妹無私的付出，使NATWA 的會務蒸蒸日上，進行得有條有理。感謝NATWA 所有前會長，時時提供寶貴的經驗，幫助我渡過難關；區理事及各分會會長細心地耕耘所屬地區，讓各地會員享受到NATWA 的姊妹情；各工作組的組長分工合作，肩負著延續NATWA成長的重任。NATWA 這24年的歷史，就靠姊妹們幕前幕後默默的耕耘出來。

年中理事會及人才訓練營已經於10月21至23日於Detroit的The Clarion Hotel舉行，參加人數超過一百人。由翁碧蘭領軍的年中會團隊，不但會員自己全身投入，更“買一送一”，把先生一起帶來支援。雖然他們幕前、幕後忙得團團轉，但是臉上總是帶著發自內心的笑容，讓我非常感動。謝謝Detroit分會及所有工作人員，讓我們享受到無微不至溫馨的招待！

講師陳姿憶學成後，剛於今年七月回台任教於南華大學的教育社會研究所。當她接到參加者超過一百人的訊息，就和好友林茵研究設計出最適合的課程編排。“好友見真情”，林茵於星期五下課後連夜飛趕過來相助，兩人的絕佳搭配，將整個訓練課程帶到了完美的境界。感謝你們！

由李淑櫻設計的NATWA第二條絲巾，取名“Happy”，於年中理事會發表，深獲大家的喜愛。如果你還未擁有一條，可以寄來附於內頁的訂購單或於四月年會時購買。

九月底世台會於哥斯大黎加舉行，經聯手組組長曾暎貴的的安排，和哥斯大黎加的婦女會會員歡聚。這是第十屆國外台灣婦女聯合會，總共有九十多個NATWA 會員在場。一月十四日是台灣總統與立委大選的日子，有很多姊妹回台參與選舉的活動，聯手組刻意安排一趟淡水“一滴水紀念館”郊遊，藉此機會讓來自各地的NATWA姊妹互相認識。

“愛心、關懷”是今年工作推廣的重點。NATWA 姊妹之間彼此的關切與照顧；對故鄉台灣事務的參與；於所居住美國、加拿大社區的服務等等，都是我們可以發揮愛心從事關懷的項目。

每年一度的年會是姊妹們期待參加的盛會，今年將在北加州Silicon Valley 舉行，大會的時間是4月19至22日，會後旅遊則由4月22日至25日下午結束。請你開始注意飛機票大減價的機會，機票請購買到 San Francisco (SFO)或 San Jose, CA (SJC)。如果你要參加會後半日遊，或三天兩夜- Lake Tahoe/Reno之旅，回程時間請訂晚上9點以後的機票。報名表及詳細資料，將公佈於一月中旬發出的newsletter。

感謝張秀滿及楊雅雲精心編輯這一期聯誼通訊，封面亮麗的設計，讓人愛不釋手。出版組負責人陳香梅以“讚！”一字形容，真是恰到好處。你覺得呢？

張月英 敬上

NATWA 2011 年中理事會記錄

Time: October 22, 2011, 9-12 AM

Location: The Clarion Hotel-Detroit Metro Airport, Michigan, USA

主席: 張月英

會長: 張月英

副會長: 李碧娥

理事成員: 總共 57 人

出席成員: 總計 27 人

張月英、李碧娥、張雅美、廖愛華、楊碧珠、李芬芬、歐春美、張秀滿、邱綉雅、方秀蓉、黃玲玲、莊輝美、張美和、陳美良、張肅、林青棻、翁碧蘭、陳香梅、顏淑華、邱良媛、曾暎貴、葉寶桂、程韻如、林瑟玲、楊美麗、葉錦如、林郁子

出席旁聽、無投票權者: 總計 46 人

溫明亮、邱素娟、張郁彬、溫美蘭、李雲玉、蘇惠美、余洵洵、黃素瓊、林照清、楊蘭芬、林秀芳、花婉珍、翁照美、李淑琴、呂秋宏、陳碧愛、李淵雅、廖雲英、張明美、廖淑慧、黃麗美、盧月鉛、陳秀子、呂芳芸、張惠麗、迪惠蘭、魏素珍、張錦貞、吳色絮、簡安齡、高淑敏、林素梅、林達寬、廖錦鶯、蔡淑惠、林瑞津、賴世鈴、蘇孟芬、王惠美、簡雁齡、陳秀美、徐鳳珠、謝璧妃、歐玉女、吳毓燦、陳邱瑞惠

顧問: 程韻如 林瑟玲

秘書: 邱素娟 張郁彬

記錄: 張郁彬

司儀: 簡雁齡

議程:

1. 主席張月英宣佈大會開始

2. 裁定法定人數: 大會共有 74 人參加, 27 人有投票權

3. 唱”北美洲台灣婦女會會歌” - 陳香梅帶眾同聲齊唱

**特別加入項目- 追思楊千鶴女士 - 林郁子主持

楊千鶴女士, 2002-2003 年名譽會長, 在九月過世。出席成員默禱, 懷念她的成就和貢獻。

”...楊千鶴姐是台灣第一位女記者, 她在日據時代發表多數散文, 使日本人知道台灣婦女的心聲。她也是台灣第一屆(1950年)民選的女議員, 當時三十歲, 也是三個孩子的母親。她在 1977 年來美探親顧孫, 愛上美國而定居。1993 年出版第一本書「人生的三稜鏡」(由女兒美智和作家張良澤由日文翻譯成漢文), 隨後再出版她的散文集「花開時節」。她 2002 年領取名譽會長時表示, 出版書的目的, 是要讓人知道台灣婦女走過的崎嶇路, 用文字記錄台灣婦女被踐踏後如何再站起來。從她的日記中可看出她人生的座右銘。她說「人生要美麗的做夢, 美麗的活下去, 美麗的死去。」”

4. 審讀通過 2011 年年會理事會的記錄 (見聯誼通訊第 45 期第 2 頁)

5. 會務報告

• 會長報告 - 張月英

(a). 七個理事全都來參加這次的會議, 非常感謝。

(b). 七月底就有 940 位會員繳費, 能用 bulk rate 寄出 2011 年通訊錄及聯誼通訊, 省了很多個別寄出的郵費, 要感謝各分會會長及區理事, 多方催繳會費, 及幾位會員為我們於沒有分會的地區代催會費。

(c). 感謝前任會長良媛的努力，使我於上任後，持續完成下列兩項任務：

--日本賑災的工作：收到\$24,760.60。加上 NATWA Fund 撥款\$10,000.00，共 \$34,760.60。我和李芬芬理事代表 NATWA 與 FAPA 和全美會會長及代表共六人在六月三日送達日本駐美大使館。達成一項有意義的國民外交。

--工作小組 "Job Description" 的建立：使新上任組長能依照這份指南，做有效率的服務。希望各組長因應工作經驗，加以修改增減，明年五月交給下任者。

• **副會長報告 - 李碧娥**

2012 年年中理事會的場所將在 Newark, New Jersey，Hotel 和旅遊的地點，期望在年底前可決定。而 2013 年的年會要在 Los Angeles, CA 舉辦，Hotel 選擇已有初步的決定。

• **財務報告 - 溫明亮**

(a). NATWA President Operation Statement - Revenues and Expenditures 2011- 2012

見聯誼通訊第 46 期第 5 頁

(b). NATWA Book Project Operation Statement 05/01/2010 through 09/30/2011

見聯誼通訊第 46 期第 6 頁

• **區理事報告：見聯誼通訊第 46 期第 8 頁活動報告**

6. **分會會長、各組組長、各項活動/計劃負責人報告 - 見聯誼通訊第 46 期第 10 頁活動報告**

7. **上次會議決議事項報告**

• **財務組之設立-- 葉寶桂 (財務組的 Coordinator)**

(a). 在四月份理事會授權會長成立財務組- Finance Committee，由會長指派 Coordinator

(b). 財務組有五位組員：1. 總會的財務，由會長指派 (現任是溫明亮)。2&3. 由前兩任總會的財務擔任，做現任財務的顧問 (她們是張月英和李碧娥，因為張月英是現任會長，由葉寶桂代替)。4. 專發收據人，由會長指派，也是分會財務的顧問 (現在是方惠音)。5. 下任的財務負責人 (2012-2013 是蘇惠美)。

(c). 新財務組成立後最大的改變是，所有的收據都要由總部來統籌處理。NATWA 是 IRS Code Section 501 (C) (3) 的非營利組織，屬 501 (C) (3)，所有的捐款可用來減稅，所以所有的捐款 (包括捐給分會或 Committee，如「捐書回台」，「關懷出征軍」等)，都必須報到總會的財務。請將捐款人姓、名、地址、捐款數目、日期連同支票的影印寄存於總會，再由總會的財務發出收據。現任發收據的人是方惠音，有會長和她的簽名的收據才有效。譬如今年的月曆捐款收據有張月英和方惠音兩人的簽字，是 official receipt 的樣本。

(d). NATWA 的會計年度在四月三十日結束，明年五月中，請各分會及時把財務報告送給李碧娥和蘇惠美，她們收齊後送給溫明亮整理，再繳給會計師。

所有的 Committees 如台灣學童協助基金、捐書回台、關懷出征美軍等的財務報告請送給葉寶桂。新財務組有五人分工，將可改善過去一人擔任所有工作的情況。

(e). 財務組的另一項任務，是要推廣記帳時使用統一的 NATWA Chart of Accounts。這個 file 將 e-mail 給各分會會長及各 special activity 的負責人，請各分會及各 special activity 的財務，務必在記帳時採用 NATWA 的 Chart of Accounts。

• **NATWA 絲巾製作-- 程韻如**

(a). 絲巾由李淑櫻油畫設計，程韻如在台灣找到印製的工廠。絲巾命名為 "Happy"，藏隱在絲巾上有 NATWA 字母和李淑櫻 Nami 的簽名。

(b). 絲巾一條\$30，加郵費 priority mail \$4.95。買五條只須五元的郵費。為省運費和海關課稅，姐妹們如果回台時可帶回。如果買 30 條以上，每條\$25。請向張月英訂購。

8. 新提案討論

(a). 關懷天使行列 -- 由曾暎貴提案

“NATWA 與高雄和平家園合作，加入關懷天使的工作”

和平家園的孩子都來自親人變故及功能失調或不健全的家庭，收容範圍概括高屏地區，目前有 19 位少年入住。關懷天使以實際的關懷行為做為重心，如探視陪伴、電話關心、信件來往…等方式，避免以物質關懷為主要模式；本活動不以募款為目的，關懷天使如要給予孩子零用金或捐款，需經和平家園同意始可行之。

結論：葉錦如提議成立研究小組，和高雄和平家園商討，先研究合作程序，由會長授權關懷組來擬定辦法，24 票通過。

(b). NATWA 同意會員協助高雄市清寒學童訪問美加兩國，認識美加兩國民主自由的文化--提案人曾暎貴收回提案

(c). 提議修改章程 -- 由李芬芬提案

“會員大會, 第三項--會員大會有百分之十五以上會員出席始得開會.修改為--會員大會有百分之十以上會員出席始得開會. 理由: 因應近年來出席會員有人數逐漸不足之顧慮”

結論：葉錦如提議交給章程組研究處理，17 票通過。

(d). 提議確認章程修改之實施生效日期 -- 由李芬芬提案

“會員大會中有關重大會務之表決, 章程須由出席會員三分之二以上同意始得修改. 並於翌年生效. 請理事會討論確定"翌年生效"之日期, 應是 1.明年會員大會時生效, 或 2. 新年度即可實施? 3. 其他?”

結論：依照聯誼通訊第 42 期第 19 頁，第二年實施。

沒有表決，請章程組解釋。

9. 特別事項討論

張肅提出有關月曆的事項

(a). 照一些以前經驗，認為要先寄樣本月曆給各地分會，再讓大家預訂。有沒有需要這個步驟？

討論結果：不必先看樣本，可省很多金錢和時間。直接寄出各地要求的數量。

(b). 照前例我們曾向九個 TECO 推薦月曆。但因為和這些政府的雇員接觸的經驗，不很愉快，有須要主動去接觸嗎？

討論結果；不須主動接觸，如果他們向我們預訂，也不需要拒絕。

10. 臨時動議 -- 無

11. 主席宣佈散會

NATWA President Operation Statement - Revenue and Expenditures 2011-2012

	Budget ending 04/30/2012	Actual as of 10/10/2011	
Revenue			
Membership fee (\$20x65+\$20x820+\$30x50)	\$19,200.00	\$21,050.00	
Return to local chapter (810x \$8)	\$(6,480.00)	\$(3,830.00)	
Pre-paid for 2012,2013,Etc.		\$(1,360.00)	
Net Membership fee		\$12,720.00	\$15,860.00
Interest Income		\$ 10.00	\$ 10.00
Fundraising			
Advertisement		\$ 7,000.00	\$ 6,100.00
Fundraising/Donation		\$ 1,000.00	\$ 900.00
2009-2010 President Surplus		\$ 4,458.55	\$ 4,458.55
NATWA Fund		\$ 4,601.45	\$ -
Total Revenue	\$29,790.00	\$27,328.55	
Expenditure			
Allocated administrative Expenses			
President	\$ 2,000.00	\$ -	
President-elect	\$ 800.00	\$ -	
Regional Directors (200*7)	\$ 1,400.00	\$ -	
Local Chapter President (100*15)	\$ 1,500.00	\$ 100.00	
Committee/Project			
開源組	\$ 100.00	\$ -	
會員資料組	\$ 100.00	\$ -	
聯手組	\$ 100.00	\$ -	
關懷組	\$ 300.00	\$ -	
秘書處	\$ 300.00	\$ -	
史料組	\$ 1,000.00	\$ 932.94	
點心擔	\$ 100.00	\$ -	
選舉組	\$ 900.00	\$ -	
網頁	\$ 500.00	\$ -	
文化組	\$ 200.00	\$ -	
Total Administrative Expense	\$9,300.00	\$ 1,032.94	
Headquarters Administrative Expense			
Accounting Fees	\$ 1,200.00	\$ -	
聯誼通訊印刷	\$ 6,750.00	\$3,275.33	
2011 會員通訊錄印刷	\$ 3,600.00	\$3,371.93	
Newsletters	\$ 850.00	\$ 885.41	
通訊 Postage	\$4,190.00	\$2,501.65	
Office Expenses	\$ 200.00	\$62.94	
Miscellaneous	\$ 1,000.00	\$ -	
WTC Dues	\$ 1,000.00	\$ -	
Supporting Other Taiwanese American Org.	\$ 1,200.00	\$ -	
Advertisement with other Org.	\$ 500.00	\$ -	
Total Headquarters Administrative Expenses	\$20,490.00	\$10,097.26	
Total Expenditures	\$29,790.00	\$11,130.20	

Submitted by Anna Chang & Ming-Liang Chi

NATWA Book Project Operation Statement 05/01/2010 through 09/30/2011

Income		
NATWA Fund	\$	2,500.00
Donation	\$	1,540.00
Dividend	\$	16.11
Total Income	\$	4,056.11
Expenses		
Stickers & Posters	\$	521.19
Promotional Items		
Shipping Supplies		
Shipping Charges	\$	3,000.00
Total Expenses	\$	3,521.19
Net Income	\$	534.92
Checking Acct. Beginning Balance @05/01/2011	\$	3,075.08
Saving Acct. Beginning Balance @05/01/2011	\$	5,111.98
Net Income (Loss)	\$	534.92
Ending Balance @ 09/30/2011	\$	8,721.98
Checking Acct. Ending Balance @09/30/2011	\$	3,094.50
Saving Acct. Ending Balance @09/30/2011	\$	5,627.48
Ending Balance @ 09/30/2011	\$	8,721.98

NATWA Fund Financial Statement 2011-2012

Projected Income From Investment		\$20,350.68	
Expense	Budgeted		Actual as of 09/30/2011
NATWA Scholarship	\$2,000		\$1,000
Community Service or Scholarship (\$500x15)	\$7,500		
Chapter Scholarship Supplement (\$200x15)	\$3,000		
Speaker Bureau (\$300x15)	\$4,500		\$1,145
Chapter VP & Regional Directors' Mid-year Conference (\$100x22)	\$2,200		
Membership Dues for Lifetime Members (\$20x65)	\$1,300		
Special Projects	\$6,883.56		\$7,000
President's Subsidiary	\$4,601.45		\$4,458.55
Total Expense	\$31,985		\$13,604
Expected Deficit to be Supplemented By NATWA Fund Principle		\$11,634.33	

NATWA Investment Fund 09-30-2011

NATWA 2 Accounts investment summary 09/30/2010-09/30/2011

Account Name	Account Number	Balance 09/30/2010	Balance 09/30/2011	Withdraw 09/30/10-9/30/11	Deposit 09/30/10-9/30/11	Loss 09/30/10-09/30/11
Dr. Kwung Ping Fu Memorial Fund	N26-030597	\$17,932	\$17,773	\$0	\$0	\$159 0.8%
NATWA Account	N26-030589	\$308,207	\$325,807	\$10,000 (05/20/11)	3/21/2011 \$4,458 3/29/2011 \$2,400 04/12/11 \$6,000 08/15/11 \$15,000	\$258, 0.08%

NATWA 2 Accounts investment summary 01/01/2011-09/30/2011

Account Name	Account Number	Balance 01/01/2011	Balance 09/30/11	Withdraw 01/01/11-09/30/11	Deposit 01/01/11-09/30/11	Loss 01/01/11-09/30/11
Dr. Kwung Ping Fu Memorial Fund	N26-030597	\$19,000	\$17,773	\$0	\$0	\$1,227 6.5%
NATWA Account	N26-030589	\$328,802	\$325,807	\$10,000 (05/20/11)	3/21/2011 \$4,458 3/29/2011 \$2,400 04/12/11 \$6,000 08/15/11 \$15,000	\$20,853 6%

TSAF 台灣學童協助基金 Income and Expenses Summary

NATWA TSAF Income and Expenses Summary 台灣學童協助基金 2011-2012 Ending 09/30/2011

Beginning Balance - 04/01/2011			\$3,593.10
Income			
General Donations	\$9,082.00		
NATWA Fund	\$2,500.00		
Interest	\$2.64		
Total Income		\$11,584.64	
Expenses (Wire transfer to Taiwan)			
General			
Wire transfer fee(waived)			
Total Expenses		0.00	
Net = Total Income - Total expenses			\$11,584.64
Ending Balance as of 09/30/2011			\$15,177.74
Bank Saving acct			\$15,177.74

區理事報告

西北區理事

張雅美

當區理事，有一件很重要的責任，就是收會費。Portland, Oregon State, 沒有分會，所以每一個會員都要按名單打電話。好幾個我聯絡到的姐妹都說Sue已經向她們收了。Sue就是黃素瓊，我很感謝她的熱心服務。

Washington State沒有分會。Seattle有自己的婦女會，但她們不願附屬NATWA。那裡的會員我會一個個聯絡。

Vancouver Chapter是比較新的分會。她們有很強的中堅份子，比如members with multi-year payments and life time members。

北加分會歷史悠久，我不需擔心，分會長會負責。

除了收會費之外，搬入人地生疏的姐妹，我都盡量找當地的會員跟她們聯絡和照顧。

東南區理事

李芬芬

東南區包括八個州。很遺憾，會員嚴重流失，南卡和密西西比州已無會員，全轄區也只剩35名會員。真要好好加油！

六月三日陪同張月英會長，和全美會會長施忠男夫婦、FAPA總會長楊英育博士送311日本賑災捐款到D.C.的日本領事館。這是很有意義的國民外交。

今年七月八至十日在南卡Greenville的Furman University 舉辦第33屆美東南區台灣人夏令營，請到賴慧娜姊主講《北美洲台灣婦女的容顏》，叫好又叫座。

西南區理事

歐春美

NATWA 理事中有工作艱鉅掌管八州者：如芬芬，也有任務輕鬆者，如我。

西南區總共包含四州：Arizona、Southern California、Hawaii和Nevada。除了Nevada外，其他三州都有很強的分會和負責任的分會長；會費都由各分會負責催繳。Nevada的兩位會員：李雪玟教授和Fumi姊都是超合作的會員，email一寄支票隨後就到了；好溫心。Fumi姊還答應明年四月不安排外遊，將留Reno接待年會會後遊的姊妹們；先謝了，Fumi姊。

西南區各分會都有豐富的活動。經過了數年的沈寂，美西夏令會今年再度出發，七月一日在聖地牙哥的UCSD舉辦。由於夏令會的節目安排緊湊，與會姊妹們只能在一小時的NATWA演講局內相聚。感謝聖地牙哥分會於報到日準備的水果和台灣夜後的點心。

平原區理事

邱綉雅

- 五月，開始新年度的事務，為公論報點心擔邀稿子。
- 六月，參加Team Taiwan 的活動，並啟動開源組的工作。也開始催繳會費。
- 七月，到休士頓參加美南夏令營，參與NATWA姊妹在夏令會的宣揚事工。
- 八月，將廣告客戶的底稿交給香梅，開源組的工作暫時告一段落。
- 九月，月曆出爐，我和雁齡分工把月曆分發出去。
- 九月下旬，到Costa Rica 參加世台會，認識一些新朋友。介紹NATWA的網站給她們，誠心歡迎她們一起來參加明年的NATWA年會。
- 十月，到底特律參加年中理事會，並參加選舉組的提名會議。



中西部夏令會, NATWA 姊妹齊聚一堂

中西部理事

張秀滿

區理事這個職位說小很小，說大也很大。中西部的轄區就包括美國八個州和加拿大二個省。

過去中西部的理事，大多由Ohio分會、Detroit分會、Toronto分會的姊妹輪流擔任。所以，一開始，我以為轄區內只有這三個分會，會費應該都有分會長負責。直到有一天，接到瑛貴姊一通電話，才一語驚醒夢中人。瑛貴姊說：『秀滿，Illinois姊妹的會費我都幫妳收齊了。』原來！我還有一些沒有分會的轄區。

趕快，照著會員通訊錄，一一打電話。因為這樣，有機會和一些較少參加年會的姊妹講話。先博感情，再請她們交會費，效果還不差。有些姊妹還願意一次交二年，甚至三年的會費。

有一件事值得分享，就是催繳會費，發現人才。住在Madison Wisconsin的姊妹林麗伶就是這樣被發現的。麗伶姊妹是一個獸醫，喜歡寫文章，有一個部落格(Tottoro當家)，目前她的部落格已經與NATWA網站連結。歡迎姊妹們點閱。

南區理事

楊碧珠

2011年美南夏令會在休斯頓舉行。南區婦女會提供一個節目，邀請亞特蘭大的姊妹，聞名的辣媽王淑芬，演講《花腳，心世界》。淑芬姊用許多美麗的旅遊圖片，配合深度的演講，吸引許多聽眾，把會場擠的滿滿的。

葉郁如姊妹也趁機向聽眾介紹NATWA月曆。我也介紹NATWA，並邀請在場的同鄉和我們一起來當NATWA一流會員。我並以poster為明年在矽谷召開的年會打廣告。

參加美南夏令會的姊妹除了德州當地姊妹外，還有來自Oklahoma, Louisiana, Missouri, Georgia等地。我們共進午餐，互相交誼，不亦樂乎。

NATWA 提供的精采演說，及姊妹們的熱心參與，讓美南的同鄉對我們印象深刻。夏令會總幹事蔡凱禮在大會致詞時特別感謝NATWA的贊助與幫忙。

東北區理事

廖愛華

美東夏令會，七月一日至四日在賓州Poconos的The Woodlands Resort舉行。

有許多NATWA的會員參加，我們也趁機吸收新會員，趙夏蓮、魏素珍、楊遠薰熱心的將一個個非會員帶來NATWA Workshop會場。有六人加入會員，其中一人成為永久會員。

NATWA的workshop排在星期日下午，21人圍成一個圓圈坐。我報告會員組的工作，林青茶報告關懷組的作業。張月英會長簡短介紹NATWA，並邀請大家參加NATWA年中理事會及年會。



工作組組長報告

開源組

邱綉雅

今年，我義不容辭的接下開源組的任務，感謝月英會長給我這個機會。

謝謝前任組長的指導，與楊碧珠、王明珠、戴妙姝、葉錦如、溫玉玲、李淑貞等姊妹們的鼎力相助，還有多年來一直支持NATWA的朋友客戶們，總算順利的達到設定的目標。

史料組

李芬芬

從1993年到2004年，12年的年會活動與晚會的錄影等等。這一年來我已把大、小卷的VHS，轉錄成DVD。共有26片，歡迎借用。

NATWA從1992年到2007年的照片和史料共有16大本，也由專業公司做成CD，方便典藏。多謝林春惠、賴碧良的幫忙。總共的費用\$932.94。

出版組

陳香梅

1. 沒有收到2011會員通訊錄或45期聯誼通訊的姊妹，請向素娟祕書索取。
2. 2011會員通訊錄因印刷廠疏忽，遺漏了五頁廣告篇幅；使得開源組組長綉雅打好多的電話向廣告商道歉。真是抱歉！
3. 下一期的聯誼通訊由秀滿主編，出版組的姐妹一月將回台投票，需要利用十二月校對、編輯、印刷、寄送；敬請大家在十一月底前，將妳們的稿件/報告/記錄，用e-mail寄給秀滿。

獎學金組

張雅美

傅康平獎學金，正在重新被研究和考慮中。

文化組

施慶惠

我從聯誼通訊，將各分會上一年的活動分類整理出來，供各分會長辦活動參考。

慈善活動

- Race for the Cure—
Care for the Soldiers
- “Cancer Patient Hats” drive—
Retirement home visit
- “Used Magazine donation” —
Meal on Wheel
- “Blanket for Cancer Patients” —
Out of Cold
- Headway Emotional Health Service (Storefront)—
Family Promise Hawaii
- Warm shelter Event- Cooking for homeless—
Scholarship
- Save the environment activities

演講局

- NATWA Speaker Bureau—Cultural Speech
- Science Speech—Communication
- Medical Speech—Travel
- Family & family law Speech—Art & life
- Empowerment Speech

踏青, 郊遊, 聚餐

Apple, Asian peal, peach, strawberry,
blueberry, persimmon, chestnuts, pumpkin picking

Workshop

- CPR Training—Flower arrangement
- Cooking—Sketching
- Makeup—Craft

Others

- 音樂會—三代同堂婦女藝展
- 畫展—台灣傳統週攤位
- 義賣, 遊行—228紀念會

關懷組

林青葵

接到會長月英的電話，要我從秋宏手中接下關懷組的重任，心中真是惶恐與不安。一來自己在婦女會的年資尚輕，不認識許多姐妹，二來不太清楚關懷組的工作與責任。幸好在爭求組員的過程中，沒有太多的困難，真是好佳在。

Toronto 姐妹碧玲因病而經歷艱苦的治療過程，現正逐漸康復中，大家都期待明年 San Jose 年會中可以看到她美麗的身影。感謝諸位姐妹的關懷，這種無形的支持力量正是婦女會的精華所在。

我們加州的姐妹許世真女士於 2011 年 6 月 3 日蒙主召回天國，享壽七十歲。婦女會關懷組寄上 Sympathy Card 給世真姐的家人。夫婿林靜竹先生與世真姐伉儷情深，他著有“見證胎兒醫學”一書，其內頁有許多世真相片，部份親友可以保存作較長久的紀念。靜竹先生為了紀念世真，作了一首哀妻頌，謹摘錄給各位姐妹：

天賜良緣結連理 美滿人生有時盡
賢妻良母建家園 享年七十今蒙召
相夫教子人稱讚 夫君子孫哭別離
鍵盤琴聲伴一生 天上人間盼再逢

關懷組的工作需要各地姐妹提供訊息，互相扶持與交流。希望各位姐妹們若有任何消息，無論是憂、是喜，都和我們關懷組聯絡，讓婦女會溫暖的雙手伸展到全北美每個分會與家庭。



月曆業務組

張肅

北美洲臺灣婦女會本著對故鄉的愛心、關懷，期望將臺灣文化、風土人情，傳播於北美洲主流社會。自 1990 年來，不間斷地製作月曆，由於主題活潑，富鄉土味，印刷精美，深受旅居美、加地區的臺灣人士讚賞，不論懸掛、收藏或贈送國際友人都很適宜。

一百多位姊妹分居北美洲美、加地區推銷月曆的姊妹們，在各種場合，應用著她們的人際關係，以及推銷技巧，將一本、一本的月曆送到每一位顧客的手中。我們向這一百多位致最高的謝意。更感謝所有購買月曆的朋友。由於大家分工合作使得這個工作順利完成。【購買、推銷婦女會月曆人人有責】的想法，已經很普遍的被會員們接受。

聯手組

曾映貴

2011 年世台會九月在哥斯大黎加舉行。第十屆 FOTWA（國外台灣婦女聯合會）也趁機加入陣容。雖然沒有其他 FOTWA 會員國的婦女來參加，但 NATWA 此次約有上百的會員來到 Costa Rica 參加世台會及 FOTWA 的聚會。當地同鄉從接機、報到註冊、分送點心、禮物、銀錢兌換及代辦機場出境稅等，極盡其能為我們服務。婦女會成員製造漂亮胸花讓婦女們配戴，並烹調佳餚宴請同鄉，除了熱誠的服務，還上台歌舞娛樂我們，賓主盡歡。

報到當天，當地婦女會與 NATWA 會員同聚一室，互相交誼。最後一天的晚餐，特別安排九桌讓 NATWA 會員與當地婦女同桌聯誼。除了特定的九桌外，還有許多 NATWA 會員沒能入座和當地婦女同桌。我們非常感謝哥斯大黎加的同鄉會和婦女會，他們的熱情及無微不至的招待，讓我們有個美好快樂的假期。

世台會的晚會節目中有好幾場肚皮舞。台下觀眾席中的男士們，靜悄悄的呆坐著。不知是否眼睛被震動的肚皮吸引而暫時呼吸停止，或是荷爾蒙不夠，猶如柳下惠坐懷不亂。害得蕙茹拼命吹哨尖叫，為男士們顯露出興奮的表現。

Book Project Report

林素梅

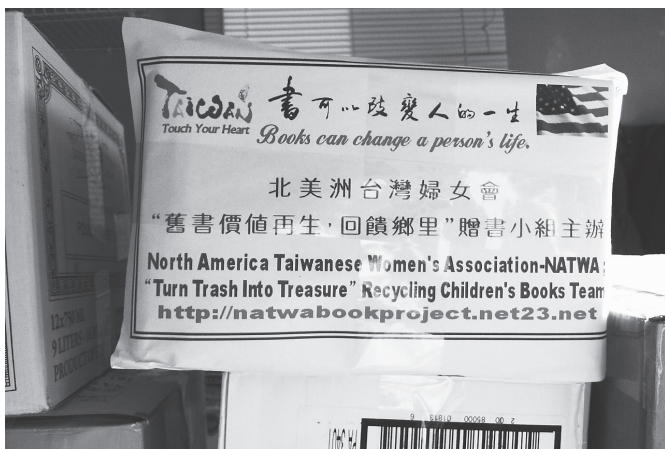
Book Project 自2004年開始運作至今已有七年歷史。這七年中從探討、摸索到作業流程逐步建立一完整系統；目前的作業程序均依照所建立制度來實行。從2004年至今年八月總共送出163批書，每批書約1500本。1500本的書大約可以擺滿4尺高x10尺長的書架，幾近一個小型的英文圖書館。換句話說NATWA已經在全台灣佈滿了163座小型英文圖書館。

當然Book Project要進行順利，需要有可靠的財源，願意出力的志工及贈給我們書籍的來源者(American Public Libraries)。因此我們非常感謝2011年NATWA Fund特別資助2500元。在此向洪珠美及潘賢敬兩位前會長致敬。我們也衷心感謝一些個人的鼎力相助。

除了上述財務外，Book Project的成功也需要有熱心志工的參與。我們NJ約有40位志工(老少均有)。在台灣也有多名長期投入者，他們幫忙領取書籍，運送，分配及追蹤book utilization status，並向NJ的book project leader賴淑娟報備收書的情況。這個聯絡工作是由我們NATWA在台灣新會員方婉津小姐負責。

特別值得提的是澎湖志工吳雙澤先生。2008年澎湖縣政府原有意設立賭場，此案需要經過博弈公投來決定。當時吳雙澤出來大力推動反對賭場的設立，最後獲得勝利，保住澎湖純樸安靜的家園。有這種真心疼愛台灣的人願意站出來當Book Project義工，一定能為Book Project投入更多愛心，讓台灣兒童受益更多。

Book Project的信念：「書本可以改變人的一生」。希望我們的贈書能讓台灣學童閱讀西方兒童書籍，擴展他們的視野，讓台灣的兒童有個健康完美的童年。



Care for Soldiers Project

賈慧清

創辦人NATWA-KS 高文莉姐妹定期寄包裹，書信電郵給Kansas & Missouri派遣中東的駐軍單位，並探訪或幫助受傷或財務困難的返美軍人。每年感恩節週末，NATWA-KS Chapter成員聚集在文莉家的地下室，包禮物，寫卡片給前線駐軍和當地的Wounded soldier families。

今年的關懷軍人聖誕假期禮物包裝活動(Care-for-Soldiers/Veterans Holiday Program)訂12月10日於高文莉姐妹家舉行。

期望NATWA-KS分會的姐妹們能透過這些活動，認識彼此、增進感情、參與社會並回饋社會，真正落實”健康、環保、尚美的人生”。



各分會報告

亞利桑那州分會活動

張慧美

五月初-姐妹們在日本餐廳舉行今年第一次聯誼，討論今年度的各項活動。因為餐廳寬廣，菜色也好，大家都熱烈參於。我們討論今年度的專題演講、中秋節晚會、野外活動、台灣新年、與是否回去投票給蔡英文...，是一次愉快的聚會。

九月-中秋節晚會，一人一盤拿手好菜，照往例聚集到半山上的慧美家。欣賞明月，唱卡拉OK，做有氧運動等。先生們也一起參與，好酒好歌，也思念台灣的親人。

十一月-感恩節聚餐，大家談到小英的三隻小豬代表陽光、溫暖、和包容，覺得很正面，比起財力雄厚的不當黨產好太多了。因此，大家覺得一月應該回去投票，又可以與親人團聚，真是太好了。

南加州分會活動

溫玉玲

- 05/22/11, 大洛杉磯傳統週, 在Barnes Park, Monterey Park有整天活動。我們幫忙VIP check in & host a volunteer booth。
- 07/01-07/03, 2011, 美西夏令營, 在 UC San Diego 舉行。婦女會南加州分會捐\$100.00。
- 08/06/11, 2011 台美小姐選美, 婦女會幫忙找裁判並贊助一桌。
- 08/13/11, 頒發社區獎學金\$500.00, 得獎人 Ms. Vicky Wen。
- 09/25/11, 在Fashion Island, Newport Beach, 參加 Team Taiwan walking for the cure。
- 11/05/11, 舉行一日遊, 地點是 Joshua Tree National Park & Palm Spring Tram Way。
- 12/11/11, 舉辦婦女美容講座。

Hawaii 分會活動

鄭謝淑娟

- 5月6日: Lei-making workshop, 這次活動因為正好在母親節前兩天, 有幾位姊妹幫忙台語教會做康乃馨。其餘姊妹都學習做lei(Hawaii 花園)。在Dora的指導下, 大家選擇自己喜歡的顏色, 每人鉤三條92英吋或 84英吋長的花鬚線, 然後三條一起捲成一條lei。因為每條都有三種顏色, 做成後彩色繽紛, 有的鮮艷, 有的柔和, 非常美觀。大家都很有成就感。
- 5月11日: 拜訪位於Linekona的藝術中心觀看 Quilt Show。我們都很喜悅的看到許多漂亮的拼布。
- 端午節募款活動: 本會在端午節義賣粽子, 同鄉會向我們訂購250粒粽子。另外, 也用電子郵件和口頭通報本會會員及同鄉, 讓他們認買。結果不到三天, 全部被訂購完了。哈哈! 生意真好。可是, 辛苦了很多姊妹(特別是娟賢姊), 謝謝她們的辛勞。
- 9月12日: 中秋節學習做綠豆膨。成果很好, 大家認為比專業做的閣卡好食。結論: 以後可以考慮義賣。
- 9月15日: 由謝淑娟、李娟賢、韓李慧嫻、王英女、陳淑蓮代表與Ashley Matta 會面並贈送4個dvd players, 及支票\$1000。Ashley Matta is Hawaii Team Leader for Operation Homefront whose mission “ provides emergency financial and other assistance to the families of our service members and wounded warriors.” 因為這個機構的服務對象是美國國家軍人及受傷軍人的家庭, 很適合NATWA總會做為服務的目標。



Team Taiwan 活動

堪薩斯分會活動

賈慧清

- NATWA-KS分會2011-2012年活動分成兩大類(1)會員間活動 (2)社區服務。
- 會員間活動：目的在促進會員彼此認識，增進感情。
- 台式料理及素食美宴(日期：7/9/2011)
地點：賈慧清家 (Judy Kuo)
內容：參加會員各帶一項拿手菜，攜家帶眷至會長賈慧清家，豐盛的菜餚，加上笑聲不斷，賓主盡歡。
- 採梨子(日期：8/27/2011)
地點：Fieldstone Orchard
內容：參加會員car-pool至約一小時車程的果園採亞洲梨。鮮美多汁的亞洲梨可存放在冰箱一兩個月。物美價廉，會員個個滿載而歸。
- 採栗子(日期：10/15/2011)
地點：Chestnut Charlie's
內容：新增活動，與會姐妹們car-pool至車程半小時的Lawrence有機栗子園採(撿)栗子。新鮮栗子味道香甜鮮美，滋味近似菱角。



- 插花 (日期：12/3/2011)
地點：Johnson County Blue Valley Library
內容：會員免費，非會員繳交\$15花材費。今年賈慧清將與大家分享Ikebana的插花方式。參與的姐妹們皆會帶回家一盆賞心悅目的作品。
- 社區服務：參與及回饋美國社會。
- Taiwanese American Community Scholarship Award

- 自2006年起，NATWA-KS Chapter每年從當地高中申請者中，遴選在學業(Academics)，社區服務(Community Service)及領導能力(Leadership)方面傑出的高四生，頒發\$500獎學金及獎牌一面，並在頒獎典禮中介紹NATWA和NATWA-KS Chapter。2006 - 2011 總共有18所學校62位受獎者。NATWA-KS scholarship project team 正在進行2012年的作業。預定2012年4月頒發獎學金。
- Race for the Cure (日期：8/7/2011)
自2003年起，當地NATWA成員和其他台灣鄉親組成Team Taiwan，參與Race for the Cure。今年NATWA-KS Chapter有6位會員參加。
- Meals on Wheels
- NATWA-KS Chapter在2006年和Johnson County Meals on Wheels慈善單位合作，支持其”No senior goes hungry in the United States”的理念，每週三會員輪流義務為因疾病或事故home bound的老人家送午餐。

Vancouver 分會 活動

陳美良

在NATWA這個大家庭，溫哥華分會年紀最小，成立才兩年。就像一個二歲的小孩，我們還在摸索與學習中。

6月，我們舉行今年第一次理事會，選出副會長盧月鉛，記錄張幼雯，財務陳秀子。

7月，加台會在University of British Columbia舉行，因為幼雯姊是加台會會長，姊妹們大力支持。

10月，有3位姊妹不遠千里到Detroit參加年中理事會，我們先飛到Toronto，與Toronto的姊妹聯誼。之後，再一起前往車城。這次開會、學習、成長、旅遊，有台灣心，也有姊妹情。收穫豐碩。



波士頓分會活動

黃碧雯

- 5/7-和同鄉會共同舉辦母親節Hiking與聚餐活動。
- 5/16-和Boston Taiwanese Christian Church共同邀請王榮德博士和梁望惠博士，為同鄉舉行「Voluntering in Taiwan」演講。
- 6/4-參加Cambridge International Festival 活動，演出「虎姑婆」布袋戲。今年又從波士頓文教中心借來「三太子」道具，又演又舞，受到國際友人喜愛。
- 6/11-和Framingom Church榮青團體，舉辦Pape Pod 郊遊聚餐，慶祝父親節。
- 6/12-和Framingham Church榮青團體，共同邀請林聰穎博士為大家舉行「UnderwaterSound in Ocean」演講。
- 7/16-史明先生來美巡迴演講，在Lexington Depot 和同鄉及NATWA會員聚會，吸引了近百人參加。
- 9/10-在會員黃畹清姊妹家舉行大型Pot Luck Lunch，有30多人參加。
- 9/15-蔡英文博士，受Harvard邀請來演講，NATWA會員及同鄉會共襄盛會，有數百人參加。會後有聚餐，盛況空前。
- 11/19-NATWA及同鄉會數位會員，在會長黃碧雯家準備火雞等餐點，邀請Boston附近的台灣留學生，一起歡度Thanksgiving。



Louisiana 分會活動

鄭麗卿

- 6/26: 下午2點到5點假借台福教會舉行第一次聚會。我們邀請到施利雄先生主講《營養、免疫、飲食》。演講後有經驗談，姐妹們分享自己的經驗。姐妹們提供很多寶貴的經驗，從如何找養老院到如何找好的套裝旅遊等等。讓大家增廣知識。
- 10/22: 今年NATWA 路州分會照往例負責召集參加今年的“Susan Coleman” RACE FOR CURE。今年我們有二十幾名團員，一律穿上 TEAM TAIWAN 的 T-Shirt，沿途浩浩蕩蕩，很多人為我們加油，讓大家很“high”。揚言明年要組個四十人的團隊，加油! NATWA!!
- 11/5: 我們一行，十四位姐妹分乘兩部車開往大約一個半鐘頭車程的姐妹Fukuko Kuo家學摺紙藝術 (ORIGAMI)。每個姐妹都非常認真的學，也很有成果。因為大家興趣高昂，直到下午一點才喊卡。之後，大家一起去吃Dim Sum。由住Baton Rouge的林麗蓮請客，她說她是地主，因為他們有一家規模很大的 Formosa Computer，就在餐館的左前方。謝謝她的 hospitality。
- 今年的社區服務，我們去探訪婦女家暴中心 (Metropolitan center for Women & Children)。富美姊她先去詢問，他們需要甚麼，得到的答案是，他們都受社福人員的保護，不便太多人探訪。較缺少的是大人或小孩的睡衣。我們一行人去百貨公司買了8套大人，8套小孩的睡衣。富美姐建議加上 NATWA的標誌。由美瑤負責。
- 11/29: 我們將整理好的睡衣送去給他們。希望藉由一些小小的行動，可幫助這一群受暴婦女，讓她們走出陰霾。



New Jersey 分會活動

陳素連

- 5月14日：在紐澤西中部舉行新舊會長交接儀式，由卸任會長莊秋芬交接給新任會長陳素連。
「台北水噹噹姊妹聯盟」前理事長林琇梨因與夫婿張炎憲教授一同訪美，也順道參加聚會，並介紹水噹噹的活動。她表示，「為台灣發聲、歌頌台灣之美」是水噹噹的職志，她認為台灣女性十分傑出，又肯打拼，甚至於將會產生女性總統。她說，只要台灣女性多貢獻一些時間來關心社會，也可以形成一股強大力量，來推動台灣的民主。她以水噹噹會歌：「人說我是水噹噹，面無抹粉嘛也香，為著台灣來打併，出錢出力無輸人。」來勉勵大家共同為台灣打併。
餐後，部分姊妹轉往陶藝家黃雪香府上觀賞她的作品。黃雪香的工作室擺滿十餘年來的成果，有不少作品多次獲得選拔參與州展。大家一致認為今日的聚會，是美好的藝術饗宴。
- 7月30日：姊妹們在Fuji Buffet 聚餐，出席的姊妹及夫婿共有23位。餐後開會，主要是對明年 NATWA 年中理事會在New Jersey舉辦的事宜進行討論。
- 11月5日：是book project包書的日子，NATWA姊妹們及Rutgers University的義工以非常熟練的步調很快完成了分類、打包及電腦編類。之後Kelly及Larry夫婦邀請我們所有工作人員到他們家聚餐，他們剛搬了新家，讓所有賓客有一份沾喜的榮幸。當天的食物非常豐富，還以為在提前過年呢！
感謝所有人的努力，能為故鄉貢獻微薄之力，內心非常充實。



New York 分會活動

方秀蓉

- 5月22日：召開年會，報告會務。前會長江蕙美在任期中，主辦別開生面的“北美洲台灣婦女畫展。參與的婦女畫家有25位，假紐約市第一銀行畫廊舉辦，為期六天，轟動社區，也因此吸收多位新會員入會。目前NATWA -NY會員已超過一百多位。
- 7月20日：贊助史明先生紐約演講會。“台灣人四百年史”作者史明先生假台灣會館舉行演講。NATWA-NY贊助這項活動，發信邀請會員參加！許多會員都攜伴前來。熱愛台灣的史明先生，演講鏗鏘有力，吸引約150人出席。
- 9月12日：參與美國紐約花旗棒球場的-台灣之夜。台灣已有多位選手打入美國職業棒球隊。花旗大都會球場座位三萬人！是在國際第一大都市-紐約宣揚台灣文化、棒球體育、和促進台灣觀光，最理想的舞台！因為贊助購票，本會大名“North America Taiwanese Women’s Association New York Chapter”被大會宣佈為贊助單位之一。
- 9月18日：以台灣隊(Team Taiwan)名義為乳癌基金籌款跑步(Race for the Cure)。今年共26位參加。
- 11月10日：政論家曹長青演講。講題：從美國的價值看台灣的前途。主要內容談到美國到底好在哪裡？哪些價值對台灣具啟迪作用？尤其對台灣成為一個正常的獨立國家，具有指引性意義？台灣的總統大選，和女性候選人的全球趨勢等等。當天來了眾多聽眾，非常熱鬧，Q & A 特別多，曹先生均誠懇和適當地一一回答。
- 11月19日：台灣人社團聯合會舉辦第二屆“哈囉！台灣搖滾樂團演唱會”，假台灣會館舉行。搖滾樂起源於美國，已成為世界主要音樂之一，年青人特愛。此次受邀演出的四個團體為：「Coda Resistance」、「Exit Clov」、「Torpid May」及「Carwash Bikini」，每團至少有一位台灣樂師。本會為這項活動贊助單位之一。



Toronto 分會活動

張美和

本人上任第一天就碰到北美洲台灣傳統文化週活動，感謝姊妹們鼎力相助，讓我們今年每一個活動進行順利。以下是活動報告。

- 5月1日：參加台灣傳統週活動，我們的小吃攤賣炒米粉、肉羹、涼拌海帶芽、剉冰，生意強強滾。
- 6月11日：我們先舉辦 Sharing Your Green。之後，和同鄉會合辦一場演講，由台灣生態攝影家陳月霞女士主講。
- 7月11日：夏季一日遊，地點:Jack Darling Memorial Park。
- 7月27日：與Seneca College校方代表談妥，Toronto Chapter由2012至2014，每年提供二名優秀學生各500元獎學金。目前先暫訂提供三年。
- 8月21~25日：舞蹈夏令營，由台灣專業教師教舞。這個夏令營已經連續第四年舉辦，今年有17位姊妹全程參加。
- 9月10日：多倫多同鄉會慶祝中秋節，本會的黑貓舞團受邀表演精彩的舞蹈。
- 9月18日：我們有26位姊妹穿著Team Taiwan的耀眼T恤，參加在全加拿大舉辦的Terry Fox Run，並募集1,635元。



- 9月24日：秋季賞楓一日遊，地點 Edward Gardens。
- 10月8日：江澈醫師健康講座，教導大家實用的藥膳養生和保健方法。
- 11月5-6日：黑貓舞蹈團參加日本文化會館舉辦的“Road to Asia”表演四場舞蹈，很受外國友人讚賞。
- 11月16日：參與社區服務“Out of Cold”煮熱食服務遊民，14位姊妹準備烤雞腿、炸春卷、和美味炒飯，服務130多位街友。
- 12月10日：今年度最後的活動，我們用”輕歌妙舞”來歡渡歲末。Sweet Adelines Scarborough Chorus 的24位外國朋友為我們表演輕歌，我們的黑貓舞團表演妙舞。12月是最歡樂的月份，我們也準備了很多精緻的茶點，大家盛裝打扮共聚一堂，用喜悅和祝福來歡慶這個溫馨的歲末。

北加州分會活動

王慧靜



Michigan-Detroit分會活動

黃玲玲

五月初由前會長璧妃手上接過棒子，本年度的幹部雖迷你，只有我自己、副會長林達寬和財務歐玉女，但是我們有眾姐妹在支持與協助，從忙碌的夏季開始，看電影、包餃子、當拉拉隊、臨時工、爬樹採蘋果、協助年中理事會活動，大家還是能挪出時間聚在一起，讓每一次的聚會，不管是人多人少，都能盡興而歸。

- 7月23日很興奮能在家開了兩個地下電影院，在簡陋的設備中，大家一起賞析受矚目的臺灣熱門影片，簡單卻感人的情節，讓大家稍微了解一下臺灣現在在流行甚麼。圍在廚房流理台的十來位姐妹，使出女人的最大本領，邊包餃子、邊聊天，還不時瞄一下電影，手到、口到、眼到，一點也不浪費上天賦予的天份。戲散場，隨意用些精心製作的手工餃子和幾樣小菜，大家再隨興聊幾句，小小的屋子熱鬧滾滾，一個令人難忘的夏日午後。
- 8月17 - 20日 臺灣青少棒隊繼去年又再度代表亞洲區參加密西根泰勒市的國際棒球賽，我們除了盡力到場為臺灣隊加油，還和安娜堡、底特律同鄉會一起和臺灣的代表隊共進晚餐，度過一個愉快的夜晚。而林達寬和翁碧蘭姐妹還當了購物中心的導遊，善盡地主之誼。
- 10月15日的採蘋果除了延續去年的秋季郊遊樂，今年還多了一份使命，以密西根“很慢”的蘋果來代表密西根底特律分會姐妹誠懇的心意，熱情歡迎北美各地的姐妹到密西根來參加年中理事會。
- 10月21 - 23日 我們在翁碧蘭姐妹的指揮下，各就各位，順利完成地主分會協辦年中理事會的各项任務，看到大家時時笑容滿面，覺得又溫馨又感謝，因為這就是對我們最大的鼓勵。



San Diego 分會活動照片

莊輝美報告



牽親結緣

迪惠蘭



讓姊妹們藉著一個輕鬆活潑的環境，來彼此認識，互相結緣。也利用這個機會認識NATWA這個大家庭。

今年的年中理事於10月21日-23日在車城Detroit, Michigan召開。有80多個姊妹歡歡喜喜地來參加。當理事們認真地討論和研究NATWA組織上的種種事務時，其它的姊妹可以認真的旁聽，輕鬆的學習，了解NATWA的時事與業務。若有所心得，還可以適時適地參與意見或是提出建議。

牽親結緣一般都在開會前一天舉行。如此，姊妹們可以互相了解與認識。開會時，大伙就像在一個大家庭裡，互相切磋，增加開會時的效率。

今年(第24屆)的年中理事會，由加拿大Toronto的張秀滿姊妹主持。她穿了一件鮮綠色的T-shirt，非常耀眼，加上她幽默和穩重的台風，真的！給牽親結緣帶來快樂與溫馨。她說台灣人見面常常說不到3分鐘的



話，就可以牽上關係。姊妹中有小時候的鄰居、高中同學、大學校友、小同鄉、或是在美國住過同一個城市、或有彼此認識的人——，大家都有很多的菜瓜藤親，很熱鬧的。

首先，她請參加NATWA年會和年中理事會沒有超過3次的姊妹們出來，很有迎新和鼓勵的味道。她說希望大家記得這些姊妹，若在hallway遇到，一定要給予一個溫馨的hug。這群姊妹們，大部分都很年輕，雖然參加NATWA會議的年資很短，但都能簡單扼要地介紹自己，也都有幾分NATWA姊妹們的風趣和機智。相信多參加幾次NATWA人才訓練營，都有成為NATWA台柱的潛能。

第2組出場的是參加NATWA年會、和年中理事會總數超過20次的姊妹們。這群長期接受NATWA洗禮的姊妹們，果然不同凡響，個個是能言善道的高手！她們都能以最簡潔，最好笑的口吻來介紹自己。她們的風趣讓姊妹們笑聲不斷，high到最高點。這群姊妹，有些是前會長，或擔任過區理事，卸任後仍常來參加年中理事會，實在是姊妹們的楷模。

這時，張雅美姊出來補充，說雖然她沒有參加年會或年中理事會超過20次，但她在1988年參與NATWA的創會，算是原始會員。真是寶貴的資料！





接下來，秀滿介紹張月英會長，並請月英姊介紹她的工作團隊。月英姊說如果不是Michigan的姊妹們願意情義相挺，她真的不敢接下會長這個重任。她笑著說多年累積的credit，也在這次，一次用完。這群姊妹是這次年中理事會的幕後功臣，還加上她們的家屬、老公、和朋友們，腳手真多。工作之多與繁忙，可以想像！總幹事翁碧蘭有美麗的笑容，叫人為她傾倒。她們和藹可親，任勞任怨，希望姊妹們有個愉快、舒適的聚會，將來有個美麗、溫馨的回憶。

月英姊還介紹她的兩位姊妹，月曆業務組的張肅、和英文秘書張郁彬。有家人相挺，真是幸福的會長。

第4組被介紹的是來自加拿大的姊妹們，她們身穿和秀滿一樣亮麗的綠色T-shirt，有如一水綠波，搖曳生姿，是最有團隊精神的一群。姊妹們精神煥發，親切可愛。她們大方俐落，款款而談地介紹自己。她們的領隊是張美和姊妹-加拿大前大使陳東璧夫人。她溫文高雅，像母雞帶小雞一樣，三不五時就自動補充隊員們的說辭，愛護之情，自然流露。即使身穿團隊的制服，仍然掩不住大使夫人的氣質和聰慧。

名畫家盧月鉛姊妹，集美女和才女一身，有力的發言，令人印象深刻。

最後介紹的是副會長李碧娥和她的加州團隊。碧娥姊預告明年的年中理事會將在Newark舉行。2013年會員大會的地點，也快拍板定案了。誠懇地邀請姊妹們一定要預留時間來參加。加州一向是臥虎藏龍的地方，又有碧娥姊那永遠親切的笑容，相信一定會吸引許多的姊妹來參加。

秀滿希望在牽親結緣中，可以介紹每個新朋友，肯定每個好姊妹。可惜，只有短短的一小時，難免有遺珠之憾。但這個節目真的是一道可口的開胃菜。

年中理事會簡絮

林素梅

第二十四屆年中理事會和人才訓練營於10月21-23日在底特律舉行。與會人數創紀錄，有87位來自美國、加拿大的會員，加上她們的配偶，總數超過一百人。張月英會長帶領她熱心、多才多藝的團隊，使盡全身招術來辦這個盛會。外加買一送一，工作團隊姊妹們的另一半也都無條件的投入，讓與會者滿載而歸。

今年的年中理事會增加了會前遊，讓大家預覽密西根湖的雄偉、體驗車城昔日的風光、見識福特汽車的製造過程。另外，底特律附近的Dear Born是有名的“中東城”，大家不需千里跋涉，就可以享受道地的中東美食。

秀滿姊主持第一炮節目：牽親結緣。她讓第一，第二...第二十四次參加的老少會員親密交融，把氣氛炒得火熱，幾乎沒完沒了。值得一提的是有些姊妹自一九八八年創會以來，年會、年中會從來沒有缺席，NATWA的向心力由此可見。

“暖身運動”後緊接著是由陳姿憶主持的第一個workshop。姿憶和藹可親，就像鄰家女孩，但講課非常有內容。一句《夕陽無限好，黃昏更燦爛》讓大家聽了好窩心。



會長高舉議事槌

一招三式闖江湖



第二天的理事會在笑容可掬的簡雁齡主持下準時進行。陳香梅姊妹先以她美麗的歌聲帶領大家唱會歌。接著，會務、財務、與各項報告，以及討論新的提案。每個人只有兩分鐘的報告時間，如何在短短的時間做內容豐富的報告，是每個姊妹需要學習的功課。

NATWA 的第二條絲巾今天首度亮相。當程韻如姊把絲巾拿出來，就有不少姐妹自告奮勇要當模特兒，有板有眼的展示給大家看。一時現場混亂，有的分會要訂三十條，有的分會要訂六十條的叫喊聲此起彼落。絲巾的魅力由此可見。



午餐後進行第二個工作坊(workshop)，由陳姿憶和林茵兩位年輕的教授主持。她們用NATWA 同心圓的五大價值(love, sisterhood, trust, network, teamwork)為出發點，讓姊妹們先從一張照片開始說故事，接著用戲劇的方式把照片的故事演出來，接著藉著戲劇又延伸故事內容。希望藉著表演，發現問題，並為問題找到好的解決方法。姊妹們都很天才，熱心參與，積極回應，有許多時候大家更是笑成一團。也因為大家

上課認真，讓兩位風紀股長曾暎貴、邱良媛，英雌無用武之地。

晚餐後有“活動經驗分享”，與“親愛的，妳對NATWA知多少？”。林郁子姊由NATWA的歷史談起、組織、宗旨、章程、財源、規範等等，一一做簡要介紹，並回答一些作業程序的問題。郁子從婦女會創會至今擔任過區理事、會長等重要職務，由她來主持幹部訓練的確再恰當不過。

今夜何事最相宜？當然是動手動腳去！邱素娟姊先帶著大家跳舞，“無洗腳啊~，無洗腳~”，這還只是開胃菜。接著，黃玲玲以DVD影片，帶著大家跳熱歌勁舞。大家跳的開心，也達到運動效果。有些姊妹很喜歡每天早上的運動項目，那是素娟姊帶領的舞劍，但只有三式，“仙人指路”、“飛鴻橫江”、“頂天立地”。這叫做一招三式闖江湖。

每天晚上的壓軸好戲當然是點心時間，有炒米粉、蘿蔔糕、魯味、紅豆湯、綠豆湯、水果、還有美味的肉粽。謝謝貼心的工作團隊，這是擋不住的誘惑，也難怪每次參加NATWA的聚會，不只心靈成長，體重也跟著成長。

最後一天的工作坊，仍然由陳姿憶和林茵主持。姊妹們分成小組，先把台灣的風景名勝以肢體語言表達出來。接著，各小組分別演出印象最深刻的NATWA年會。最後，大家一起思考NATWA未來的方向。

三天的活動很快就過去，有人要趕回去上班，也有人要參加“From Lake to Lake”的旅遊。大家離情依依，相約明年4月矽谷見。



Workshop I

工作坊報告· 挖掘與發展婦女的潛能

歐春美



講師陳姿憶

“你是什麼花？”姿憶的一個問題不僅使姊妹們臉上綻開一朵朵美麗的笑容，從活動閃亮的眼神中還可隱約看到各人腦中正在開放的花朵。整個晚上的工作坊，姿憶沒讓任何姊妹的腦筋閒著，她讓我們不停的想，不停的挖。十月的Detroit已有深秋的寒意，但NATWA年中工作坊的會議室卻在一股比“星球大戰”更刺激的超強腦電閃擊下溫度不斷升高。

十月二十一日晚上，經過一日撲撲風塵的旅途，心想著這個月英會長真是“新官上任三把火”，分秒必爭，會程第一天晚上就“開訓”。不但如此，四位“風紀股長”毫不含糊，各就各位，一開始上課月英就宣佈風紀綱要：不准看報，不准講悄悄話，不准出去“啦啦鎖”。哇！不輸二女中那個“我思猶懼”的訓導主任。且看這位“後生”的陳姿憶教授有什麼法寶能讓老瓶裝新酒！老狗“創”新把戲。

圓圓的臉、甜甜的笑、平和溫柔的語調、幽默的字句、靈活引人在不自覺下深思的教材；一個半小時下來，這位年輕優秀的“老師”不但取得了這群“阿公阿媽”的認可，更博取了我們“renew”的心。

以下是由姿憶所提供教材資料的擇要：

I. 人類後半生4階段

- 中年重評估 35-65歲-生命意義的重估
- 解放(liberation) 55-75歲-開始做自己一直想要做的事，不要活在別人的眼光中；為了使自己快樂而做不是為了成就
- 總結(summing up) 70-80歲-這一輩子做了什麼夢？開始寫回憶錄，畫畫；想留贈東西給子孫
- 安可(encore) 80歲以上-繼續做想做的事，回饋社會活到老學到老；活到老服務到老；繼續做喜歡做的事

II. Old dogs cannot play new tricks ?

- 事實上，老狗不但學習能力良好，在許多智力活動中還表現的比小狗好！

III. 夕陽無限好，黃昏更燦爛

- 熟年大腦的無限潛能— Dr. Gene Cohen
- 發展智商：一個人獨特的神經、情緒、智力、心理潛能發揮程度，發展智商隨著年齡的成長而增進；年長者往往有較好的發展智商
- 老年人有複雜的神經結構
- 年輕人往往只用腦部較強的一邊：左腦或右腦；隨著年齡的增長，一般人開始同時使用左腦和右腦；腦部的發展因為使用的增加而更複雜也更不會退化
- 自在的使用左右腦
- 能以更大的彈性與毅力駕馭情緒風暴—沒有一定要“贏”，要“聽我的”的心態；以腦力與智慧來控制情緒

IV. 進階認知能力

- 思考能力

- 相對性：明白情境影響結論

生命的歷程增加理解力；

很多事情不再只是黑或白；解決問題的方法也不一定只有一個

- 二元性：在對立觀點中解決矛盾尋求最好的解決方式

- 系統性：能退一步，用寬廣的視野思考整個系統的相關知識
“見樹又見影”；不是只看樹還看到整箇背景；

待人處事會較有了解、寬恕心；因為思想過程包含了較寬度的背景，不會單一焦點



V. 提昇大腦健康的方法

(NATWA 可以做而且已經做了很多)

- 心智鍛鍊

- 運動

- 挑戰性休閒活動-新的嚐試與考驗

- 獲得掌控感-唱歌、繪畫、quilting、數讀；都是可以獲得掌控感的活動

- 建立堅實的社會網絡-認親結緣、結識新朋友、蜘蛛網連線、社交圈愈連愈大

- 社會活動多元化

社會活動（保持腦部健康不可缺的活動）

	團體活動	個人活動
高活動力 (more physically active, involve body movement)	跳舞 爬山 上課	散步 攝影 園藝
低活動力	讀書會 玩牌	上網(吸收知識) 寫食譜

- 創造力並非年輕人的專利

- 參與任何一項藝術課程都能提昇你的健康、外表和適應力

演講進行至此，諸位“不認老的歐巴桑、歐基桑們”（會長排第一名）已經都微笑的迷失在“解放的人生”、“燦爛的黃昏”；沈醉於新發掘的“無限潛能”、“高階層的發展智商”、“進階認知能力”、和“寬廣的視野”... 中。假如阿英現在派一件艱難任務給在場的任何一位姊妹，相信她都會得到一個信心滿滿的“YES”！

接下來時間真正的“工作”開始；三張卡片交到手中，每個人要將自己認為這一生中扮演的最重要的三個角色寫在不同卡片上，找不同的對象分享自己的故事；最後，寫幾句感言給與你分享的朋友。評估既往人生，思考、發揮、探索大腦的黑洞；What an exercise! What a workshop! What a night!



大家動腦筋，寫信給“她”。

給她/他的信

Letters to ...

當第一個workshop進行到最後，姿憶老師發給大家三張卡片。第一張卡片，要寫下妳(你)的三個角色，有人是“貼心的女兒、負責的老師、社團負責人”、有人是“快樂的阿媽、插花老師、親愛的老婆”等等。第二張卡片，寫下妳引以為榮的一、兩件事。第三張卡片，找一個與你不熟的人，分享彼此的故事。最後，寫個短簽給她(或他)。牆壁上，有兩個大海報，寫著《Letters to Her》、《Letters to Him》，貼滿了大家短短的訊息。以下是部份內容，讀了之後，月英會長好感動，在此與大家分享。



Dear 玲玲，
從今以後，你要多參加 NATWA，結識更多的姊妹，你將會有更燦爛的人生

Dear 給孫子剪頭髮的阿媽，我也想，可是沒有你的勇氣。
郁子

媽媽的愛
是沉重的負擔！

Dear 秀蓉
您做音樂方面的貢獻，很令我感動，願神賜您更大的力量，做更美的的工作，謝謝！

Dear 惠蘭，
很高興知道您也是愛神的人，我們都是有福氣的人，讓我們一起為蔡英文加油，願神保佑台灣，謝謝您

鳳珠，
聽了你的故事，也令我想念起我的祖母，這麼多年了相信你的祖母已不在人間，你還這麼思念她，真令人感動，我相信她在天之靈一定天天保護你。

Dear 秀瓊：
Thank you for sharing your story of accompanying your mother on her last journey of her life. You were very fortunate and unselfish! She was very fortunate to have you as a loving daughter!
Best Wishes!

◎Dear Mom,
I know what you went through, it's a learning lesson everyday!

◎Dear Mrs. Lin,
Was very nice talked to you and understood your story, I am very happy for you & hope you continue enjoy your life.

◎Dear XX
You as a Christian is blessed with love & protection. You will always have happiness & smooth road ahead.

◎Dear XX,
He is still Steve! It's just the hair!

◎Dear 慧玲
I share your identity as a Taiwanese American, a role I had not attributed as high as mother and grandma

◎Dear xx
I never met a tree farmer in my whole life! I am touched!

◎Dear Grandma,
I envy you being a grandma that you told me how happy you're to play w/grand kids. I wish I could have just one grand kid to play w/.

◎Dear 秋宏，
Wish you reach your goal soon!

◎親愛的香梅，
同樣的角色，知道你是個心胸開闊的媽媽，對孩子的愛是無條件的。有這樣的媽媽才会有海闊天空的孩子，他們好幸運。

◎Dear謝先生，
希望你心想事成，早日成“公”。

◎宗憲兄：
對於你的台美人心境很有同感，雖然有時和外國人溝通有隔閡，但是我們有兩種文化的薰陶，人生也更豐富，共勉之！！

◎Dear 素梅：
感動妳的being real Taiwanese, 既已retire, Really looking forward to seeing you on every NATWA meeting.

◎給傷心的女兒；
父母傷逝是人生的過程，照顧父母的晚年，只要盡心盡力，學習“Let go, life goes on”。你孝順父母已為你的女兒留下好的榜樣，這正是愛的傳承。

◎Dear Sister,
聽到您是佛教徒，從新思考前生今世的想法，讓我重新對自己的今世再評估。

◎親愛的蘭芬姊，
昨天聽到你的故事，覺得你是一個有愛心、慈祥的祖母，希望能跟你學習。

◎Dear 洵洵：
今晚聽到你的故事，很羨慕你的度量，可以一直接待朋友、學生，連買房子都要考慮他們的需求。

Workshop II

衝突的起端
圓滿的解決

歐玉女



第二個工作坊不只由陳姿憶博士帶領，她還找來她的好朋友林茵博士拔刀相助。她們先把姊妹們分成小組。接著，姊妹們由一張照片開始說故事，再從小故事開始延伸。之後，把延伸的故事用戲劇的方式表達出來。將戲劇應用到教育，讓大家在歡樂的表演中，探討日常生活中常常碰到的細微小事和衝突；以戲劇方法來表達衝突問題的存在，再以表演的方式來尋求解決問題的方法。

人與人相處，不論多麼親密，如果表達的方式不當，會有誤會，甚至衝突。NATWA姊妹們個個都有豐富的生活經驗，想像力也都超級豐富，踴躍地爭相表演，演出來的短劇超級好笑。但是，也道盡了無心的衝突和種種的不快。大家在愉快中學習衝突的起端，與圓滿的解決方法，真是受益不淺！

現在將其中二個表演簡述於下：

(1) 女留學生來美唸書，面對許多辛酸的挑戰，終於學成歸國。找到一份教職，每天忙碌工



作。女留學生的母親好不容易盼到女兒回來了，常常來噓寒問暖，問東問西，並邀女兒一起去買菜、逛街。女留學生工作太忙，已經一個頭兩個大了，只好常常對媽媽說“媽，不行。”



母親常碰到女兒的拒絕，無形中愛的負擔就形成壓力，有衝突，有距離。其實母親的愛是可以理解，女兒的忙碌也是實情，只是溝通的方法不好。後來，女兒讓媽媽看她的時間表，媽媽也配合女兒的時間。母女的感情又回來了。

(2) 話說有一天阿嬤幫忙顧孫，看到孫子的頭髮都快蓋到眼睛了，好心的阿嬤拿起剪刀，把孫子額頭前的頭髮修了一下。阿嬤得意洋洋地想，自己的技術真好，又可以幫孩子們省下理髮費。這時，媳婦回來了，一看小孩頭髮被剪，暴跳如雷。婆婆能不委屈嗎？也許阿嬤剪髮之前，先問一下，媳婦也不用小題大作。兩人的衝突就可以減低。

當然還有許多的表演，有演夫妻相處的，也有演小英加油的。值得一提的是畫家盧月鉛又說、又演、又畫，而且還都是限制級的，有趣有趣。

人與人的關係往往是越親密越容易發生衝突，好像牙齒會咬到舌頭。愛的出發點，無法保證帶來愛的效果。覺得越愛越受傷嗎？原來愛是需要學習的。



Workshop III

呂秋宏

第三個工作坊，由陳姿穗與林茵繼續帶領。

第一部分林茵請參與者做出“定義空間”。即是由表演者互相合作擺出一個畫面，像是一張桌子，一條椅子。當大家被要求，擺出台灣的風景名勝是，就十分有趣了，有台灣高鐵、八卦山、台北101、雪山隧道、觀音山、燈塔、還有野柳的女王頭。姊妹們真的是創意無限，林茵老師誇說比她的學生們還厲害。

第二部分，請每一小組回想過去NATWA的年會或年中理事會，印象最深刻的事，並把它演出來。雖然時間很短，姊妹們馬上即興演出。有的小組演出多倫多年會的舊衣新穿、有人表演台灣的民俗婚禮、有人回憶歌仔戲的演出、有人表演紐約分會的命運交響曲、有人表演好東西要和好朋友分享；促銷NATWA絲巾、月曆、和好書《鴨母王》、還有人的深刻印象是Empowerment、和去Coral Spring 泡溫泉、還有卡拉OK比賽、Silence Auction…。原來NATWA的節目是這樣多元，並留給姊妹們深刻的記憶。

第三部分，以NATWA為中心，分別以Culture、Family/interpersonal、Social/political、以及Interpersonal 四大部份，回想過去NATWA在這部分做過什麼？在大海報上以一種顏色表示出來。未來希望加強哪一部份？以另一種顏色表示出來。過去的妳做過哪些？未來的妳想在哪裡服務？

最後，談“Machine”的概念，集眾人之力，組合一事件。每一個人都是一顆小小螺絲釘。

二位老師，有效率的把三天的活動剪影做成影片，當大家坐下來觀賞，耳邊響起了一首好聽的歌“When I get older, I will get stronger”。主持人以這首“Waving Flag”結束三天的活動。



年中會花絮

陳香梅

房事

A: 第一次參加NATWA總會會議的瑞津(OH)本意獨居一房，不料在會前接到陌生的淑惠(NY)打電話來邀約當室友，瑞津說：『我老了！怕妨礙妳們年輕人。』

淑惠問：『妳幾歲了？』

瑞津回：『六十了。』淑惠說：『我大妳四歲，不比妳年輕，那就一起睡吧！』

旅遊其間，瑞津表示回家後，她將排除萬難，明年四月的年會她一定再來和姐妹們相聚、學習、遊玩…

B: 兩位美南的室友，兩夜同房，得到的空調溫度共識是華氏74度；而三位多倫多的室友兩夜相處，協議的空調溫度是華氏60度；奇怪？分住南、北，溫度會差那麼多嗎？原來共床那兩位姐妹相擁而眠—當然溫暖囉！

媽祖婆加持

在巴士上，媽祖婆-韻如姊(OH)傳授大家賭博必勝法則，結果全車大小皆贏；媽祖婆加持啦！還好賭性堅強的秋宏(FL)被良媛(MO)嚴加看管，所以沒上陣，否則全車贏的錢可能都不夠她輸呢！可以保持一張漂亮的全勝成績單。

另類快感

因為我們幾個沒賭，沒有享受到贏的快感，當得知幸運的大贏家是暎貴(IL)和碧娥(SCA)，於是製造另類遊戲；我們聳恿她倆「賭贏的錢屬不義之財，莫留下-要用之朋友也。」她倆非常義氣地讓我們幾個調皮的姐妹各享用了一大碗熱騰騰的湯麵，外加一瓶香醇的pinot noir紅酒。瑞惠夫婦(NY)見景也慷慨解囊加入chip in。

英雄救美

到達Tawas Bay Beach Resort，餐後有九人組相邀去夜遊…徐行間，月英會長問唯一的男士-宗憲(TX)：「若此時遇到搶匪，你要先救誰？」憲哥左瞧右看從容就義地回答：『妳們趕快跑，讓我給他搶吧！』好一個英雄救美！最終，夜遊九人組戴著明月、映著湖光，平安歸來！

按摩

孟芬(TX)洗澡時，心中充滿感恩地想『這家旅館真是體貼，香皂加了顆粒可以按摩，剛好能消除今天爬沙丘的勞累。』於是她用香皂使勁地在身上來回按摩許久… 噢！怎麼會痛？她張開眼睛仔細檢視小香皂… 哇！原來是白天玩沙丘帶回來的小小紀念品附在身上一沙粒。

廣告

為了娛樂大哥、大姐們長途乘車的辛勞，貼心的良媛(MO)拿起麥克風，自製廣告時間 - “好物逗相報”，從巧克力、電話、化妝品、服飾、購機票、租房間… 一項、一項周詳地介紹，把銷售才能發揮得淋漓盡緻。有人提問：「妳遺漏了醫藥！」良媛回說：「唉喲！車上醫師、護士、藥劑師那麼多！你們不知道的，我才知道啦！」

大血拼

旅遊總免不了花錢買回一些紀念品；美國的五十人大巴士精打細算團，到賭場只贏不輸，購物則小心謹慎；而搭乘小旅行車的加拿大購物十人大方團，勇往直前大大血拼，代替大巴士團的不足-拼美國經濟。

話說註冊時麗美(ON)提了一個大皮箱，有姐妹問她：『妳是準備來底特律住多久？怎麼帶那麼大的皮箱。』麗美靦腆地笑稱：『剛從台灣回多倫多，來不及整理，於是就順手提它過來了。』其實她是有備而來的；謝謝加國的愛心經援。

From Lake to Lake

—記年中理事會會後遊

簡安齡

這次年中理事會在工作坊的劇場歡笑聲中結束。接著，展開拭目以待的會後旅遊...

由於月英會長及她的智囊團完美的策劃，參加者非常踴躍，除了一台滿載的遊覽車外，還加上一台小型的休旅車，月英姊開的小轎車，及加拿大姊妹們乘坐的大型休旅車，車隊浩浩蕩蕩的從旅館往西出發。在車上，大家享用日式便當，和Detroit分會做的美味小肉粽。之後，就開始欣賞沿途美麗的秋景。

第一站到Grand Rapids的President Gerald R. Ford Museum，拜訪這位唯一沒經由選舉的第38屆美國總統的博物館。大家參觀建築奇特的噴泉及花園，也看到總統夫人Betty Ford的同葬紀念碑。Betty Ford是今年七月才過逝的。回顧歷史，我覺得這位總統夫人，對美國人文社會的貢獻比總統先生更重要。她非常重視女權，在以前那麼保守的社會，她是第一位公開說自己有乳癌的名人。她支持乳癌的治療、預防、及研究，也成立了Betty Ford Center，做為治療Drug and Alcohol addiction的復健中心。博物館周圍有許多現代化的戶外雕塑，由遊客投票，選出最受歡迎的作品。

離開這個具有藝術氣息的總統紀念館，車子直駛 Traverse City。據說Traverse City是AOL Travel news選出的“one of the top 10 coolest town in States”。我們夜宿在Turtle Creek Casino & Hotel。真沒想到，看起來無人煙的空曠原野，竟然有這家可以和Las Vegas比美的賭場。賭場大門採用

現代的藝術設計，堂皇壯觀，美得讓遊客只想多待幾天。我們在此吃了一頓豐盛的buffet。之後，姊妹們結伴到賭場玩吃角子老虎。幸好我們有很負責的NATWA 勘察團，包括月英、瑛貴、韻如，夏天已先來勘察過，教我們一些不輸錢的祕訣，讓大家玩的盡興。第二天，在車上大家比比看誰是大贏家？哈！看來要賺到“理財有方”的NATWA姊妹的錢不是那麼容易的，賭場可是大輸家。

車子開過Traverse City，大家在幾處湖邊的沙灘照相，也體會到為何被稱是top coolest city。接著，開往 Sleeping Bear Dunes National Lakeshore。這個奇妙的景點果然沒有讓大家失望，數千年前冰河留下如大漠瀚海的連綿沙丘，讓我們這些好動，又吃得太飽的姊妹們有運動的機會。當大家氣喘喘的往上走，幾位不認輸的姊妹，春美、寶桂、孟芬和我，已經一口氣爬到最高峰。面對著深藍的湖泊及山丘的倒影，那種陶醉(euphoria)在大自然的快感，只有登上高處的人才能體會。大家在沙丘上，像小孩玩sand box一樣興奮，也留下許多值得回憶的腳印。

接著車子緩緩駛過國家公園系列的7 mile Drive，Pierce Stocking Scenic Drive，一路風景優美，可以和加州的17 mile Road比美。我們在Grayling吃午餐，然後沿著River Road Scenic Byway，在 AuSable River Valley 及 Huron National Forest 的環抱中，享受賞





心悅目的風景。沿途我們在Largo Spring、Canoer's Memorial及Lumberman's Monument等處停留，拍了不少可以參加國家攝影展的照片。姊妹們順著小溪，木橋一直走到盡頭，享受大自然美景。溪水、紅葉、小舟、板橋及落葉…好像置身詩畫中。

Lumberman's Monument的遊客中心有一座 15 呎高；三位伐木工人的銅像、及各式各樣的木材，體會到 Michigan自1800年以來重要的木材工業。

在Oscoda小鎮，看到有名的 Au Sable River (river of sand) 流進Lake Huron的湖口。

晚上到了Tawas City，號稱“Cape Cod of the Midwest”、“Mecca of the Birdwatcher”。夜宿Tawas Bay Beach Resort。因為天已黑，大家結伴到對面餐館吃晚餐，竟然找到一家台灣鄉親開的東方餐廳。他鄉遇故知，道地的台灣菜，讓大家吃得津津有味。老板也與我們相約，明年一月一起回台助選。

第二天，在晨曦中，大家到湖邊欣賞日出。湖波鳥舞，一線曙光從水平面展開，分秒之計竟可見到多彩的光影。此時，才瞭解為何印象派大師 Monet 在畫布上展示他的 Sunrise impression…。天公很作美，等大家看完日出才開始下雨。回顧前二天，上天賜給我們燦爛的陽光，真是很有福氣！

在細雨中，參觀 Tawas Point Lighthouse，別有一

番風味。據說每年五月及十月，在這裡可以看到野鳥群移的景象。很多姊妹在一艘海盜船前面留影，算是提早過Halloween。

今天的午餐選在位於Frankenmuth的Bavarian Inn。這個城市建立在1845年，由一群德國的Lutheran傳教士，到此傳福音給當地的印地安人而建立的。Frankenmuth的意思是Franconian人的勇氣(Muth)。我們在這個像童話故事的建築裏，讓穿著制服的waiter、waitress服務，享受有名的炸雞。這間客棧有許多珍奇的藝術壁畫及飾品。飯後，大家不忘在此購買禮品，促進經濟，也在這古色古香的歐洲城漫步及拍照。這裡有美麗的花園，還有一座橋，很像電影《The Bridge of Madison County》的那座橋。

好像知道我們需要準備聖誕禮物。最後車子停在世界最大的Christmas Store-Bonner's Christmas Wonderland。像是小朋友進了兒童樂園，大家欣賞來自世界各地的聖誕玩具，也不忘買Made in Taiwan的掛樹燈飾。

姊妹們在此道別，分道揚鑣。我們的車子開往機場，結束了這個多彩多姿的旅遊。

在此，向月英會長及Detroit分會的姊妹深深道謝。也謝謝我們這車的導遊翁碧蘭，一路辛勞，還不忘給我們說笑。這趟完美的旅程，讓我們在人生旅程，又增加了一頁美麗的樂章。



Michigan之旅

Ian-Nga

NATWA每年的年會或年中理事會的會後旅遊是吸引姊妹們踴躍參加的誘因之一。今年的年中理事會在Detroit舉行，離Toronto較近，開車即可成行，且會後遊的幾個景點都很吸引人。因此在秀滿姊的召兵買馬之下，總共有10位姊妹及1位男士參加了這次的年中理事會。加上溫哥華的盧月鉛、陳美子、陳美良及先生林崑光，於開會前一天即來到多倫多，住在雲英姊家與大家會合，一行15人於21日當天早上分兩部車啟程前往Detroit。

我們租了一部14人座的旅行車，由國基兄載著大家向Detroit出發。沿途一群婆婆媽媽嘰嘰喳喳有說不完的話題，從雞毛蒜皮小事到國家大事輪番上陣，尤其是談到婆媳問題時，當講到讓大家覺得不平時更是群起共憤，七嘴八舌熱鬧滾滾，車頂都快要掀掉，司機老大說睡神都被嚇跑了，這不外是一個提神的好辦法，一路順利的抵達目的地。

經過2天的理事會及人才訓練的課程，年輕的兩位老師，對於這群資深美女的評語是，大家都放得開且勇於表現。這就是NATWA 20幾年來訓練出來的成果，姊妹們彼此間的扶持、成長與自信的展現。



大會在第三天的中午結束。接著就是三天兩夜的會後遊。在這裏值得一提的是Detroit姊妹們所準備的日式便當及愛心粽實在是令人懷念，途中還有人提起，若有一粒粽子來吃該有多好！今年因為報名人數有72位，所以除了一部遊覽車載了50位之外，另外月英姊租了4人座小客車，達寬姊的先生哲成兄的7人座旅行車加上Canada的11人座旅行車，一路浩浩蕩蕩的來到第一個目的地—福特總統的博物館，第一站讓我學習到的是—他是唯一不經由選舉而產生的總統。「到今妳才知！」，我給自己的理由是，我不是美國人所以我到現在才知道，真歹勢—neh。

Canada的這一部車，在前往Traverse City 的途中，當大家下車休息時，月鉛姊突然大叫：「害—啦，害—啦，我的相機、皮包、護照放在廁所裡。」一夥人趕緊跑到廁所一間一間的找，都找不到，大家緊張得細胞不知死了多少，旁邊的遊客也一個一個的問，正在想是否要報警時，又一個驚叫：「在這裡啦！」原來大家都是黑色大衣，一堆放在椅子上，月鉛姊忘了自己有拿出來，一直說她掛在廁所裡，所以大家也跟著她緊張抓狂，還好只是虛驚一場，否則代誌就大條了。這又是一個提神的好方法，原本大家都昏昏欲睡，結果被嚇得精神飽滿。

當晚住在Traverse City的Sugar Beach Resort及Turtle Creek Casino Hotel，一早大家沿著湖邊漫步在沙灘上，遠遠的可以看見漁群聚集，往它們的目的地前進，正如我們相聚在沙灘上，朝著下一個景點而邁進。

接著前往Sleeping Bear Dunes National Park的Lakeshore，它是數千年前冰河所留下的遺跡，連綿的沙丘緊連在碧綠的湖邊，最高的沙丘約有450尺的高度，居高臨下欣賞碧藍的湖水，它的壯觀，禁不住的從內心讚美上帝奇妙的創造與權能。有一位白人說，記得他小時候來時，沙丘比現在更陡峭。沿途陽光照在色彩繽紛的楓樹林，景象真是美不勝收，後座一聲令下「停車」，大家就將那最美的一瞬間照了下來，留下美好的回憶。

在這過程中，Canada專車演出了「失蹤記」，讓其他三部車為阮擔心，實在真歹勢。原因是，阮去加油，順便方便一下，廁所只有一間，等到11個人用完，已經跟不上車，我們就朝著目標前進。當到了Sleeping Bear Dunes National park，發現有兩個景點，不知第一個景點是那一個，當阮轉入7-mile drive，the「Pierce Stocking Scenic Drive」因它是單行道，只好繼續向前，又因手機打不通，才更讓大家擔心，在此慎重的向大家道歉。後來出現了一個好玩的景象就是，繼續前進時，前有2部前導車，後有一部護航車，保護著我們，大家自我解嘲，可能怕我們又演出「失蹤記」，押著我們省得再製造麻煩。哈！哈！

下午由密西根湖畔進入休倫湖邊，沿途行在Huron National Forest，楓紅森林如詩如畫，令大家讚嘆不已。經過了River Road Scenic Byway、Iargo Springs、Canoeer's Memorial、Lumberman's Monument等等景點，有人很認真的去瞭解它的歷史背景來源，真是一趟知性又感性之旅。

晚上入住休倫湖邊Tawas Bay Beach Resort，天色已晚，有人外出享受台式料理(老闆是台灣人，服務生講台語ma會通。)有的就在旅館的餐廳享受西式料理，喝著紅酒、綠茶聊天，悠閒的過了一個晚上。早上醒來，又是一個驚喜，電話鈴響：「趕緊出來，太陽要升上來了！」錦鶯姊深怕大家錯失

了旭日東升的美景，忍著那可能自己也會錯失的一瞬間，跑去打電話，叫大家出來看日出，真的謝謝她，讓我這晚起的鳥也能夠欣賞到這麼美的景色，而且是那麼的近距離看到它。

此次的行程進入尾聲，在雨中來到每年有三百萬訪客的德國城—Frankenmuth，中午享用了當地著名的炸雞大餐，餐點豐富，量又多，省了好幾餐不用煮。(剩下的食物，回到家還吃了兩餐，真是物超所值！)

因為Canada的專車另有一個使命就是要去Outlet mall拼經濟，又因回家路途遙遠，所以就忍痛捨去了Santa's workshop的景點。與大家道別後，直奔Birch Run Outlet mall。在大家血拼中，國基又開回德國城—Frankenmuth安心的攝影，之後看了他所照的才恍然大悟，原來德國城是這麼的古色古香，充滿了德國風味的建築，古典、色彩鮮艷、小巧、精緻，難怪會吸引這麼多的遊客。

這次會後遊的主題是「From Lake to Lake」，所經過的每一個大大小小的湖景，或是沿途的景色，都有其特色，是無法以筆墨一一來形容的。建議大家親身體驗一次。真的是值得一遊的路線。

一路走來飽覽了優美及雄偉的風景之外，也發生了許多的趣事。謝謝會長月英姊及Detroit姊妹、先生們，精心策劃安排了這一個行程，實在感動與感謝！





完美的句點

陳桂蘭

1981年創刊迄今發行已滿三十週年的「臺灣公論報」，深感對於促進臺灣民主化及提升臺灣獨立、自主意識的

階段性任務已經完成，於2011年9月30日第2357期出刊後停刊，而婦女會的園地「點心擔專欄」也在此同時劃下「完美的句點」。

1999年5月被前北美洲臺灣婦女會總會會長柯翠園認為是「婦女習作園地」的「點心擔專欄」正式推出於公論報。十二年多來歷經1999-2000年（邱良媛），2001年（王麗華），2002年（林瑞美、李素蓮），2003年（黃雪香、陳香梅），2004-2005年（王麗華），2006-2007年（白珠麗），2008年（陳美麗），2009-2011年（陳桂蘭）等十位主編負責人及所有婦女會姊妹們的共同耕耘，在此園地互通信息，寫出自己或週遭親朋好友的真實故事，分享生活經驗，有酸、有甜、有苦、有辣。

1999年由良媛起頭開始拉稿，「點心擔專欄」正式取代婦女信箱。2001年點心擔負責人王麗華的歡迎詞是這樣寫著：「臺灣的點心有很多種。有的人很週到，點心有魚有肉比人家的正餐更熱鬧。有人可能吃幾粒花生也算是吃了點心。我們的點心擔也是如此，有的時候講的題目很沈重，讀後還得思考幾天，有的時候題目很輕鬆活潑，讀時歡笑一番也就過去了。」這正是點心擔最佳寫照。可惜的是麗華2009年11月因病離開了我們，在她病重時還是不時地為點心擔寫稿，留下很多不朽的作品。

曾經有人告訴我，每當在「點心擔」讀到一些好文章，會像是品嚐一杯茗茶，芬芳有味。也有的姊妹碰面時還說，我是妳的粉絲，或是說，接到公論報，第一眼先看的就是「點心擔」，這足以讓所有此專欄的負責人感到欣慰。相信「點心擔」的停刊也會讓所有的忠實讀者感到依依不捨。

在翻閱自己作品的剪報中，才發現從有「點心擔專欄」的開始，自己早已是投稿者，原來是當時受分會會長之托要提供稿子，那時也是自己來美後重拾筆桿的開始。十二年來我是寫了好幾篇，甚至曾經寫完一篇，意猶未盡，靈感又來了，還問主編，可以再寫一篇嗎？答案當然是肯定的。直到二年半前，自己接棒主編之職，才發現，邀稿、催稿、改稿、代打字是何其的辛苦，有人自動寫稿，怎能不感激呢？當然在任職二年半的主編中，以文會友，得到來自美加各地很多姊妹們的溫情，叫人難以忘懷。

聞知停刊的消息，是何等震驚，經向張月英總會會長確認，才知道是真的。每期都仔細閱讀「點心擔」的月姿姑姑說，很可惜。姜瑞香、張秀滿應先前之約又寄來稿子，當我不得不告知她們停刊的消息，讓她們動容，瑞香還是從第一期起就是公論報的讀者。張雅美來信說，謝謝妳們的貢獻。歐春美來信說，真傷心。

記得在臺灣考進新聞系，系主任在新生訓練時跟我們說：「如果你跟誰有仇，就叫他去辦報。」，意味著辦報的艱辛。感謝公論報三十年來所有經營、工作者為臺灣人所做、所付出的一切，也感謝公論報給了婦女會這塊園地，讓姊妹們有話有地方說，更感謝公論報副刊主編劉玉霞姊經常給予的鼓勵。

HAPPY 哈皮

李淑櫻

當筆者完成圍巾的圖畫時，小女正好下班回來，問說，這幅畫的抬頭是“Happy”嗎？她看起來很高興的樣子，喜樂滿溢，掩不住一臉的亮麗。

筆者於今年四月底從聖路易士回到洛杉磯後，腦中就不斷的思考著、浮現著圍巾著色後的藍圖。先前受託，看能否趕在年會中展示新圍巾圖，由於在理事會中秀給理事們看的，只是一個引用線條的草圖。筆者的原畫稿以NATWA的字樣繪製成一幅看起來充滿事業線起伏，非常豐滿，引人暇想的構圖。一時之間，讓在座NATWA姐妹們雀鳴不已。哎！都是“W”惹的禍，真是欲蓋彌彰，令畫者頭痛，差點招架不了。

圍巾終於出爐了！其實，一幅畫從畫者的腦中出現，再從畫者的手中轉達到畫面上，再從觀賞者的眼睛傳達到不同的右腦袋。這個所謂的“圖像腦”，在展轉傳達的過程中，再加上不同的觀賞者有不同的心境，所轉化出來的，就呈現不一樣的移情作用。

由於小女婚典在即，內心的喜樂現形於面，看啥都是美、都是高高興興的，或許我也被她的喜樂給感染了，畫面上就自然的展現了充滿亮麗喜悅的色彩。心中想著，有了女婿接手寵她，自己也不必再忙裡忙外做免費台傭。噢，還真是好事一樁，可不是？有了這樣的想法，也就更哈皮哈皮嘍！

圍巾的圖不比一般，又，大部份是女人使用的多，它可以是實用，也可以是時尚。或許是增添色彩、或許是造型，讓許多女人在圍用時有無限的想像空間。有人連頭髮一起圍上，有人只圍在脖子，有人披在肩上，有人創意十足，變成一件臨時的創意小外套，或是紮成創意腰帶。多種顏色的參雜，圍在素色的衣服上增加許多女性的魅力。

圍巾，對女人來說永遠是缺一條，永遠是不可或

缺的，特別是絲質的圍巾，更是好處多多，隨時在皮包內放一條絲巾，也不礙重，有時雖然在室外大熱天，進到開大冷氣的室內，這時拿出圍巾，就馬上有保暖作用，又能增加美觀。

這幅展現快樂欣喜的圍巾，表現現代女性的特質。一個快樂健康的女性，因為對自己充滿信心、自信、肯定自己，並能以身為女性為傲。她的快樂能帶給週遭的人也跟著一起快樂起來。也許畫者原本就有這種天蹋下來也輪不到我去頂的樂天性格吧！



NATWA 絲巾 -- “Happy” 訂購單

Name : _____ (台)

_____ (英)

Address _____

Email : _____

Tel. No _____

訂購數量 Quantity	單價 Price each	郵資 Postage	總額 Total
	US\$		US\$

支請將此表 連同支票 (請寫NATWA) 寄到
 Anna Chang Tel. 925-230-8994
 3668 Edgecomb Ct., Dublin, CA 94568
 Email: annachang5@gmail.com

1. NATWA 絲巾”Happy”每條 US\$ 30
2. 為分會籌款，訂購30條以上，每條 US\$ 25
3. 郵資—Priority Mail \$4.95, \$5.25
4. NATWA → www.natwa.com
 網站將有絲巾的圖形及結絲巾的範例

NATWA姊妹參加楊千鶴女士追思會

懷念楊千鶴女士

陳如嬭

台灣第一位女記者楊千鶴女士於10月16日在美國馬里蘭州過世。就像她最愛的詩人惠特曼(Walt Whitman)的詩句「人要美麗的作夢，美麗的活，美麗的死去。」她也在最愛的秋天，隨著紅葉飄落，為絢爛的人生寫下美麗的句點。

11月5日的追思會溫馨感人，許多同鄉都來向她致敬，熟識她20多年的李東璧醫師回憶她不平凡的一生。還有多位老友自台灣、舊金山等地趕來。

楊千鶴女士曾任北美洲台灣婦女會(NATWA)名譽會長。現任會長張月英推崇她具長者風範，是女中豪傑。台獨前輩，郭倍宏夫人張舜華也追溯她的一些軼事。其他致電哀悼者還有「女書店」出版社的負責人蘇芊玲、前自立晚報社長及公視前董事長吳豐山、北美洲台灣婦女會創辦人張富美、中研院院士林明璋夫婦、和作家張良澤等人。張良澤先生的悼詞“慈恩廣



被，宛如台灣之母；擇善固執，恰似文壇之燈。”為楊千鶴的一生下了最佳的註腳。

楊千鶴女士曾在日據時代在全台發行量最大的《台灣日日新報》擔任記者，是台灣第一女記者。她寫過許多轟動一時的報導，膽識過人、勇於挑戰，曾經不畏強權，大膽專訪過台灣現代文學之父賴和、畫家郭雪湖等當時爭議性人物。也因為她無視外界壓力，勇往直前，贏得同僚們的敬佩，連男記者都為之折服。她充滿傳奇的人生曾被公視2000年跨世紀節目系列【世紀女性 台灣第一】選錄報導。



2002,楊千鶴女士被選為NATWA名譽會長



楊千鶴1921年生於台北，從小接受日本教育。但她不像日本傳統女性的溫順服從，很有主見，也敢於表達，可說是現代新女性主義的先鋒。學生時代允文允武，不僅熱愛文學，也是運動健將，曾拿過全台桌球單打和雙打比賽冠軍。

少女時代的楊千鶴才華洋溢、喜歡閱讀，最欣賞名詩人惠特曼的作品。受到惠特曼詩句影響，從台北女子高等學院畢業後，當別的同儕忙著嫁人，她卻懷抱夢想投入職場。然而她的第一個工作卻碰到挫折。當時她獲得帝國大學(現台灣大學)研究助理一職，不久她發現自己領的薪水比日籍同事少了15圓，她向學校力爭未果，乾脆辭職不做。她有堅持、不妥協的一

面；為了爭取平等待遇，寧願放棄很好的工作機會。

楊千鶴有強烈的正義感，不平則鳴，這在舊日男尊女卑的社會相當罕見。當她看到《文藝台灣》有一篇文章批評台灣人辦喪事僱用「哭婆」的習俗，內容偏見又極盡嘲諷，她立刻投稿抗議，並解釋這是台灣的民間習俗，是喪家表達孝道和哀悼的方式。而且說明並不是每個人都請得起「哭婆」，兒孫的痛哭哀嚎也都是真情真意，毫無虛假。這篇文章引起極大的迴響，也受到《台灣日日新報》主編西川滿的注意。後來，西川滿親自邀請她擔任該報婦人版的記者，楊千鶴欣然答應，從此踏入記者的行列。她唯一的條件：薪資必須和其他日本同事一樣。後來頗讓另兩位日本女記者吃味。



楊千鶴的報導題材生動，文筆出眾，得到廣大讀者的喜愛。她以台灣人的立場介紹台灣小吃以及民俗文化，廣受好評。其中以人物專訪最受矚目，她採訪過多位當代藝術家，包括：畫家郭雪湖、種菊花名人楊仲佐、詩人李騰嶽、作家賴和，畫家立石鐵臣，以及日本版畫家宮田彌太郎等人。很可惜受到戰爭爆發的影響，1942年報社縮編，她的記者生涯只有10個月就結束了，不然應該還會有更高的成就。



楊千鶴婚後並未忘情寫作，早期作品散見於《文藝台灣》、《民俗台灣》、《台灣文學》、《台灣公論》等報章雜誌。晚年仍筆耕不輟，在美國的《太平洋時報》、《台灣公論報》都曾發表過文章。



楊千鶴關心公共事務，1950年台灣首度實施地方自治選舉，她以無黨籍身分當選第一屆民選台東縣議員，是台灣第一位民選女縣議員。次年，又獲選為台東婦女會理事，為民服務，爭取女權。來美後，也活躍於北美洲台灣婦女會，2002獲選為名譽會長。

楊千鶴台灣意識強烈，也曾是228受害家屬。當時她的夫婿被抓，她拼命奔走救夫，從此對國民黨政府產生反感。1977年移民美國，之後，從新執筆。1995年出版日文自傳《人生的三稜鏡》。中文版由女兒林智美與張良澤教授翻譯，讓台灣人重新認識這位走在時代尖端的奇女子。2001年出版短篇小說《花開時節》，中譯本被收錄於《台灣文學選譯》，她的文字優美、描繪細膩，被視為日據時代台灣女性作家的代表作。

楊千鶴女士享年91，留有二子一女，均事業有成。長女林智美教授於1997-98年擔任北美洲台灣人教授協會(NATPA)會長，寫下該會第一位女會長的紀錄。女婿陳文彥也曾任1988-89年NATPA會長，以及FAPA全美會長。

她的一生活得精彩，值得後人學習。

(本文轉載自太平洋時報。)



吳念真演講會

洪國治

“台灣美食點心擔”是最能表現出台灣美食文化，深受海外台灣人的重視與歡迎。此節目不論在同鄉會或婦女會，是每年轟動和令人期待的一個項目。也因此北美洲台灣婦女會(NATWA)車城(Detroit)婦女分會近年來列為每一年度歲末的重要活動。這是車城婦女會繼十月協助總會“2011年中理事會和旅遊”活動圓滿成功，再度在剛過的感恩節後，強棒推出的聚會。

適逢台灣名導演吳念真來美Houston地區。他曾在數年前應中西部夏令會主辦單位車城台灣同鄉會會長李明信之邀，來夏令會作專題演講，同鄉一直津津樂道，念念不忘。因此，特地再邀請他回台前轉到車城演講。

這次“台灣美食點心擔”與吳念真演講會合併舉行，由婦女會、Ann Arbor及Detroit同鄉會合辦。於12月4日，星期日在車城台語教會的交誼廳舉行，整個節目由婦女會會長黃玲玲主持。

晚會於傍晚5點開始，果如所料，人潮滾滾，擠滿整個會場，連教堂裡面的坐椅也被搬到交誼廳會場來，真是數年來最大的盛會。大家話家常不久，小吃攤位已經擺上了各式各樣、令人唾液欲滴的美食。當大家報到、繳費及話仙一段落後，近六點許，婦女會會長黃玲玲宣佈“點心擔”開始營業，同鄉姐妹及兄弟們有序的、一攤一攤的光顧，品嚐道地、色、香、味及營養俱全的台灣點心美食：滷肉飯配青菜燴金針菇、炒米粉、粽子、鹹糰、貢丸蘿蔔湯、滷豆干、滷蛋、雞卷、鹹酥雞、紅豆大餅、紅豆湯圓、綜合水果等等。

這次“點心擔”雖然沒有像去年有六位遠遠來自多倫多的台灣姐妹，幫忙準備幾樣精緻好吃的點心及攤位上親切的服務，但是卻有不少的男女青年學生(UM、WSU、UD)到場，他們還把綜合水果一盤一盤的



送到每一个人的位置桌上。真是感心、感性、感人。

美食後，7點許，黃會長請葉治平教授簡短介紹名導演吳念真。演講前，他先放映兩部他最近特別執導的短片，一是台灣查某(女人)，另一是台灣雜貨店。前者在描述台灣查某持襄夫顧子女的困苦、韌性與偉大(註：上網YOUTUBE也可查看此片)。

台灣雜貨店在以前是一家人獨資維生的小店，也在台灣社會發揮很大的功能。不但是一般人可以便利買到所需的食物、雜貨、日用品等，而且也是一般人聊天、交換資訊的場所。還有，如果手頭緊，也可沒利息欠帳。然而，現代的社會，連鎖便利商店一五腳步就有一家，二十四小時營業，全年無休，以至迫使家庭式的老台灣雜貨店一家家倒閉。吳導演這部“台灣雜貨店”短片尚未公開演出。他說，數天前在Houston台灣社團是首映，此次在Detroit是第二次。片中以一阿婆在丈夫去世、子女長大外出就業，一人苦撐看顧雜貨店的無奈。

兩部短片不到十五分鐘，大家卻有時光倒流了數十年的感覺。回憶總是美麗與溫馨的，即使當年是過著苦日子。大家的笑聲，多次的掌聲是最好的寫照。放映短片後，吳導演開始他演講的主題：誰的台灣、誰的家。在約一小時中，他娓娓敘說近五年來所做的工作“319鄉村兒童藝術工程”。

他說，大家可能記得2004年阿扁在319發生槍擊案被槍傷，但很少人知道全台灣正好有319個鄉鎮。“319鄉村兒童藝術工程”的工作是以國家劇院的舞台及燈光、音響規格，由紙風車劇團到全台灣319個鄉鎮演出

舞台戲劇，給大多數未進過台北的國家劇院的鄉鎮小孩有機會觀賞。吳導演及紙風車基金會的李永豐(主要發起人)決定所有經費向民間企業及民眾募捐，決不向政府低頭要錢。他們也決定每年在三十二個鄉鎮演出，預計十年走完319個鄉鎮。這是一個艱鉅的工程，需要龐大的經費、人力及物力。

然而，在短短的四年中，昨天(十二月三日)他在Houston演講，而他們的劇團在新北市的萬里演出最後一個鄉鎮的最後一場！比預期縮短了一半餘！

吳念真先生很高興及感動的回顧這四年餘的演出。他說，演出前，困難總是有的，他們一一克服。他舉出在宜蘭員山、嘉義阿里山、台南一鄉村、屏東林邊等幾個鄉鎮表演前後令人感動的折騰事跡。例如一位旅居台北、不願公開具名的生意人，以為其年邁的父親祝壽為由，捐贈劇團在其台南一故鄉小鎮演出。演出當晚，其父親坐輪椅前往，首先看到熱鬧壯觀的場面，後來有上千以上觀眾為他唱生日快樂歌，他感動得不停的流下熱淚。知道及見到他兒子時，要他兒子繼續做此好事。

由這幾年的巡迴演出，他感受到台灣民間的力量，也由鄉鎮捐贈演出的熱度和速度，看出不同的地區對自己鄉土的感情的熱度。貧窮的鄉村有較多的人口外出討生活，他們對故鄉有較濃郁的情感，成功後，回饋鄉土的心就較大，另外，他也特別說，現代的台灣兒童是活潑的。如果演出劇的內容不多元、不生動及沒有變化時，他們不會乖乖地坐下來觀賞。他們不但會交頭接耳說話，而且也會東跑西跳。所以，他們演出的準備就很注意到此，演出結果也深受兒童們的喜愛。此外，連帶陪同的父母、阿公阿嬤等也非常歡迎。

吳導演在九點時結束他的演講。精彩的演說總使人感覺時間過得很快，即使他也讓在場同鄉們發問及解答，大家仍然有意猶未足之感。

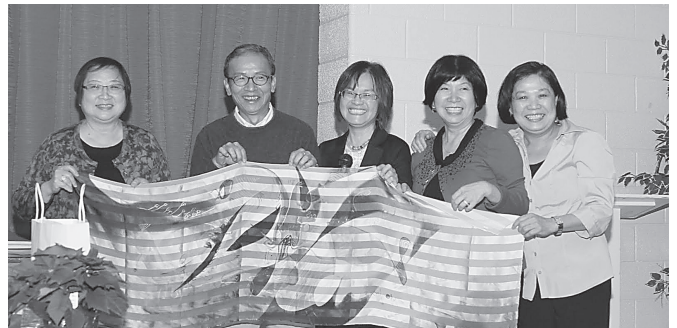
為了感謝吳導演對Detroit地區同鄉們的盛情，Ann Arbor同鄉會會長黃哲成、婦女會黃玲玲會長、Detroit同鄉會微觀派畫家及詩人何康隆(代表徐鳳珠會長)、及前世台會會長程韻如(特地來聽演講貴賓)分別贈送紀念禮物。

點心擔與演講會在九點半許完全結束，大家有豐富美味的台灣美食，又有來自台灣的名導演吳念真先生的精闢、有趣、感人的影片及演講。每一個人吃得真過癮，看得及聽得賞心悅目，滿足的回家。

大家在此感謝婦女會、Ann Arbor及Detroit同鄉會幹部，以及熱心準備美食的同鄉姐妹們。

附記：吳導演在隔天參觀Ford museum & Detroit市區。晚上仍沒休息，在葉教授府上與一群同鄉續攤，生動有趣的道出台灣在八十年代的“一清專案”秘史至深夜。感動上天，白雪飄飄下來，非常美麗，讓吳導演有機會欣賞，也趕緊到陽台照個相，留個紀念，以不虛此Detroit之行。

(鄭劭方/翁碧蘭 provided photos)



(From left to right) 程韻如(前世台會會長)、吳念真、黃玲玲(Detroit婦女會會長)、謝璧妃(前Detroit婦女會會長)、翁碧蘭(北美洲台灣婦女會NATWA前中西部區理事)



吳念真 & Ann Arbor同鄉會會長黃哲成



矽谷的魅力

楊遠薰

北加州的矽谷(Silicon Valley)是許多年輕人夢想就業與居住的地方。

驅車在那裡，放眼望去，Apple、Google、Yahoo、Intel、Cisco、Hewlett-Packard、AOL、eBay、YouTube、Facebook、Adobe、Amazon、Oracle...等高科技公司雲集，讓人覺得身處其間，猶如乘坐在時代潮流的浪頭。

我從前到矽谷係為工作，來去匆匆，僅知一些矽谷發展的歷史，也感受到那裡的房價貴得離譜，此外便無太大印象。最近兩次到矽谷參加子姪輩的婚禮，在帕拉托(Palo Alto)住幾天，也到鄰近城鎮逛兩圈，才逐漸明白矽谷的魅力。

所謂矽谷，指的是舊金山灣南的聖克拉拉(Santa Clara)谷地，以引領全球尖端科技風騷聞名，其中包括帕拉托、山景城(Mountain View)、聖荷西(San Jose)、桑尼維爾(Sunnyvale)、庫帕蒂諾(Cupertino)和佛利蒙(Fremont)等幾個較為人知悉的城鎮。

早在二十世紀初，這一帶即有一些美國海軍與太空總署投資的國防相關產業，然而後來之所以成為矽谷，主要得力於帕拉托與山景城分別出了兩位關鍵性的人物。

帕拉托鎮上有一所學術卓越的史丹福(Stanford)大學。三十年代，史丹福電機系來了位年輕的特爾曼教授(Frederick Terman)，非常鼓勵學生創業。在他的指導下，兩名史丹福的畢業生Bill Hewlett與David Packard於1938年在

帕拉托自家的車庫裡成立惠普(Hewlett-Packard)公司，首開創業投資公司(Venture capital)的先河。

第二次世界大戰後，特爾曼博士擔任史丹福大學工學院院長，力促史丹福大學將部份校地租予工業界，成立「史丹福研究園區」，並積極鼓勵年輕人設立創投公司。結果在四、五十年代，許多研發尖端科技的創投公司在這地區如雨後春筍地成立，造就今日的矽谷，特爾曼博士因此被尊為「矽谷之父」，帕拉托也被稱為「矽谷的誕生地」。

1953年，紐澤西的貝爾研究室(Bell Labs)裡的一位研究員夏克利博士(William Shockley)離婚也離職，回到北加州他母親居住的山景城，另創「夏克利半導體研究室」。不同於當時一般科學家使用鍺(germanium)當半導體材料，他相信矽(silicon)更適合用來作半導體的晶管體，於是致力朝這方向研究發展。

四年後，夏克利半導體研究室裡的八名工程師離職，另創Fairchild半導體公司，經營得十分成功，其中兩位稍後更另創後來執半導體工業牛耳之英特爾(Intel)公司。在這種效應下，聖克拉拉谷地在六十年代已成為半導體公司的聚集地，「矽谷」之名不逕而傳。

到了七、八十年代，矽谷更加光芒四射。當時，Xerox帕拉托研究中心聘用了許多優秀的科學研究員，運用半導體器材，成功地開發出多項劃時代的產品，直接與間接地促成許多與電腦硬體、軟體及服務業相關的產業公司如：3Com、Adobe、Cisco、蘋果電腦與微軟...等的崛起，使矽谷成為改變人類生活型態、



創造現代文明的中樞。這時的矽谷金光閃閃，銳不可當，蘋果電腦的賈伯斯(Steve Jobs)與微軟的比爾蓋茲(Bill Gates)等人亦都成為全球年輕人崇拜的偶像。

九十年代，網際網路興起，矽谷頓成dot-com公司百花齊放的世界。Yahoo、Aol、Amazon、e-Bay、YouTube、Facebook...等一家家網路公司的興起，更促使才華洋溢的年輕人相信只要有勇氣逐夢，不斷創新與嘗試，便可能成功與致富。於是，全球喜愛腦力激盪的青少年，紛紛在內心立下志向，要進著名的學校，攻讀這方面的科系，然後在畢業後，到矽谷碰運氣。

dot-com股市在2000年四月崩盤，當時曾有許多人預測矽谷的光環從此一去不復還。但十餘年後的今日，矽谷依舊是一個充滿活力的地方，猶然對年輕人具有如磁吸鐵般的吸引力。

我兩度到北加州參加婚禮的兩對新人，都是外地前往矽谷尋夢的青年。十月初，我在婚禮的前一日抵達帕拉托時，因在午前，無法住進旅館，朋友乃載我到山景城的海岸公園漫步。

車子行經Google園區時，望著湛藍晶瑩的大樓，我禁不住興奮地叫道：

「啊，這是我兒子最心儀的公司呢！聽說員工在公司餐廳吃飯，都不用付錢。」

「沒錯，」朋友說：「Google不僅免費供應員工三餐，還特聘名廚，備辦Sushi等各種美食。我都曾跟朋友進去吃過呢。」

「那公司豈不會被吃垮？」

「不會。」朋友答：「因為員工都會自動加班。公司只要把員工腦裡的精髓都擠出來，就會繼續賺錢。」

「在Google做事真好。」我心想。

Google園區前方是片廣場，廣場的路口有著音樂會的標示，許多著便裝便鞋的年輕人紛紛往箭頭的方向走，感覺就像在美國的大學校園。

朋友開車過廣場，進了海岸公園的停車場。泊好車，我們行經翠綠的高爾夫球場，但見山丘上，一位



年輕人正揮桿擊打著小白球，呈現優美姿態，讓人覺得這真是一個雅痞的世界。

加州天氣四季如春，風和日麗，讓外人到了此地，感覺如到天堂。我們走過球場，見前頭柳樹夾道，樹下野鴨搖搖晃晃，隻隻肥碩無比，於是隨著野鴨，漫步到水邊。然後，我赫然發現美麗的舊金山灣就在眼前，水天一色，遼遠開闊，黛綠的樹影倒入水中，構成迷人的畫面。

面眺綺麗的舊金山灣，我們坐在柳絲低垂的石椅上聊天。

我問朋友：「當年妳初到北加州，最大的感觸是什麼？」

「自由與解放。」她不假思索地回答：「我在六十年代留學美國，第一站就是到北加州的柏克萊大學。當時的柏克萊是嬉皮的大本營，妳可以想像來自台灣的我是多麼地驚奇駭異！」

「但不久，我竟愛上那種自由的風氣。」她接著說：「生長在壓抑保守的東方社會，我自然不可能一下子如西方青年那樣活潑自在，但經過許多年不斷地自我追求，我一層層地褪去舊日的習性，就像剝掉一件件裹在身上的外衣般，終於得到心靈的解放，活出了自我。」

「Amazing！」我側頭微笑地望著她。

她坦然回視我，又說：「妳看，我現在的外表是老了，可是我的心還很年輕，也充滿精力，我覺得我現在可以做很多從前想做卻無法做的事情，因此日子過得很充實、也很快樂。」

「聽來真美妙。」我說：「是不是那種自由與解放激發創造，產生機會，致使年輕人一窩蜂地湧向矽谷？」

「沒錯，」她說：「自由產生動力，動力創造財富，財富帶來希望，就像雞生蛋，蛋生雞。」

「可是矽谷的房子這麼貴，年輕人若無家裡幫助，巨額的房貸可會造成心裡的壓力。」我說。

「但這裡的公司給的薪水高，房價又疊疊上漲，換了兩次房子，不就打平了？」朋友說：「其實七十年代，這裡的房子並不貴。我們的第一棟房子不到三萬塊，現在動輒就要上百萬。」

「哇，」我張開雙臂，手指周遭怡人的景色，笑道：「生活在這麼美的環境，財富還會自天掉下來，倒像在聽天方夜譚。」

海風徐徐吹拂，我們緩緩走出公園。回到帕拉托，找到預訂的旅館，我發覺這是一家佔地遼闊、十分靜謐的花園旅館，不是想像中一般舉行婚禮的燈火輝煌的大廈。

旅館內的客房分成好幾進，每棟樓都只有兩、三層高。待住進後，我驚訝地發現客房內面的景致美得令人心醉。原來客房瀕臨一灣流水，水中屹立青翠高聳的竹林，水邊植著寬闊綠葉的芭蕉、紅花點點的夏日紅與姿態遼人的老樹，水裡有戲水的鴛鴦與浮游的錦鯉，水上還有莫內(Monet)式的拱橋與木造的涼亭，不僅風景如畫，而且比畫更真實、更動人。

因為自幼生長在南台灣，我後來每在國外見到童年熟悉的景致，便有一種無言的心悸。這會見到小河、鴨子、竹林與芭蕉，竟有說不出的感動。

在秋日的午後，我坐在水邊的涼椅，靜靜地欣賞這意想不到的鄉村美景，覺得何其福氣，同時也很感謝

巧思的新娘精心為大家挑選了這麼一家別致的旅店。

當天晚上，前來參加婚禮的親人聚在一起敘餐。餐桌上，上回參加婚禮的那對新人正好坐我旁邊，兩小口十分恩愛。年輕的太太告訴我，她現在Google上班。

「哦，那是家很好的公司，」我說：「座落在很美的海岸公園對面。」

「對，在那裡做事的感覺很棒。」

「妳喜歡加州嗎？」我問，因為她來自波士頓。

「喜歡，非常喜歡。」她說：「我們已決定在矽谷定居，不久前才在山景城買了房子。」

「哇，恭喜！」我望著她秀麗的臉龐，說：「看來你們事事如意，真替妳高興。」

「謝謝。」她回答：「妳知道，我從小就被期許當Pedigree，也一直努力朝那方向前進。」

我愣了一下，不知該如何回答。

“Pedigree”一字係指純種的名駒、名犬或正統的門第，現代的年輕人或引申為「出自名校名系」。

她畢業於哈佛大學，一年前獲得柏克萊大學的企管碩士，嫁了個麻省理工學院(MIT)的電腦博士，也堪稱是令人稱羨的一對Pedigree。

「可是，」且聽她又說：「我最氣史丹福大學了，居然兩度拒絕我。」

我朝她笑道：「記得妳在結婚喜宴上說過這話，想來沒進史丹福是妳心中的遺憾。」

「沒錯。」她笑著招認。

哈佛大學是世界頂級的名校，身為哈佛人的她想申請進史丹福大學研究所就讀，竟遭拒絕，這史丹福聽來真龜毛。而且聽她的語氣，要當矽谷的Pedigree，最好還得出自史丹福。可是，幾個電腦公司的創辦人如賈伯斯不也只是個大學中輟生嗎？為何用人還得看學歷，並且喜歡Pedigree？想必是心理補償作用，回了旅館，我如此地想著。

第二天是個婚禮日，碧空如洗，綠草如茵，週遭鮮花怒放，一對新人也喜洋洋。

新郎是位瑞士青年，在法國接受教育，主修電機，數年前應聘到矽谷工作，即愛上矽谷。新娘是我們的台美小姐，在矽谷從事生醫研究。兩人經由網路認識，會面一見鍾情，進而譜出e世代的戀情。

因為新人已在法院公證，這日的婚禮僅招待雙方的近親好友，所以儀式簡單。就在美麗的婚禮後，笑容滿面的新郎示意大家到外頭。我以為要拍照，待出去後，發現是先觀賞新郎的寶貝：一部停在停車場一角的翡翠綠跑車。

眾人於是圍著車子，前看後看，裡瞧外瞧，還打開引擎的蓋子，細細端詳，讚聲不絕於耳。

「嗯，很漂亮。」我跟著附和。

「媽，這是部非常名貴的Tesla，百分之百的電車。」兒子大概看出我不識貨，附在我耳畔低語道。

「有多貴？四萬(美金)？五萬？」老媽的確是個「青睞牛」。

「不，是二十萬(美金)。」

「你開玩笑？」

「不開玩笑，媽。」這回換了女兒貼在我耳邊說：「達夫(新郎)去年分到不少公司的股票，把它賣了，買了這部他的最愛。」

「哇！」我在心裡咋舌，隨後忍不住嘀咕道：「你們年輕人真會花錢。」

「不，他們住公寓，婚禮也不鋪張，並不隨便花錢。」女兒糾正我說：「但是買這部車一直是達夫的心願，他就去圓他的夢。」

我閉上嘴。畢竟，這是在矽谷，一個年輕人有權逐夢圓夢的地方，而我已在不知不覺中成了「上一輩的老人家」。

婚禮隔日，我在帕拉托會見另一位朋友。他自六十年代留學美國後，一直住在舊金山與矽谷這一帶。

我問他有否曾經想過要搬到別的地方？

「沒有，」他毫不猶豫地回答：「這裡很好啊。一年三百六十五天，幾乎天天天晴，不冷不熱，讓人

神清氣爽。我最近尤其發現一處很適合第一代台美人居住的地方，真希望大家都搬來。」

「什麼地方？」我好奇地問。

「就在史丹福大學東北角、帕拉托市中心西北邊那一帶。」

「怎麼好法？」

「那裡離史丹福購物中心、史丹福醫院及帕拉托市中心都近，走路皆可到。」他說：「妳知道，我們現在都老了，不適合再開車東奔西跑，最好住在一個公共設施完善、什麼都有的地方，每日安步當車，過著簡樸健康的生活。」

「可是帕拉托的房子不是很貴嗎？」我總是很掃興地想著基本的安身問題。

「我們這年紀已經不需要住大房子了，」他說：「住小房子或公寓就不會有經濟上的壓力。像我現在住那裡，無論買東西或看醫生，都走路去。每天走路，就是最好的健身活動。」

「我尤其喜歡步行到帕拉托市立圖書館。」他愈發精神抖擻地說：「那裡每星期都拍賣剛下架的書，一本才賣一、兩塊錢。我對醫學保健很有興趣，每回都買一兩本這方面的書回家研讀，覺得這樣的日子相當不錯。我們到了退休的年紀，就該過返璞歸真的生活，才會活得健康長壽。」

「嗯，生活不妨返璞歸真，」我朝他開玩笑道：「但家裡還是要有電腦與網路設備，才能從事線上交易，對不對？」

「對。」他領首同意。因為他是位長期從事股市交易的好手，對台美人的社團也頗有捐獻。



其實，我對他描述的景象多少有點概念。上回到帕拉托，我參觀過史丹福大學校區與鄰近的環境，知道那是個美麗的地區。感覺上，帕拉托與紐澤西的普林斯頓、華府的喬治城十分相似，都是個有所知名大學的典雅老鎮，房舍古老，治安良好，環境清幽，主街與購物中心佈置得很雅致，裡面不乏高檔品牌的名店，整個市鎮蓄意營造一種書香與品味的氣氛。

這位朋友的辦公室有一整面的書牆，顯然是個愛書的人。他或許也是這一代台美人的代表，年少時為進好學校讀書，成年後為工作的專精讀書，退休後則為興趣讀書。讀書讀久了，自然愛書，也喜歡著名大學所在的環境，因此認為那是理想的退休所在。

我向來認為矽谷是電腦新貴與年輕人逐夢地方，如今聽了朋友的這席話，方知對上了年紀的人來說，矽谷依舊具有無比的魅力。

那日下午，因為我要到柏克萊，朋友送我到車站。回首向他道別時，瞥見陽光下的他滿頭華髮，我驀然想起「高堂明鏡悲白髮，朝如青絲暮如雪」的詩，心想李白為文總誇張了些，但這一代的台美人當年留學美國時不也滿頭青絲？而如今大都已髮白如雪，真是時光匆匆，歲月如流。

坐在開往柏克萊的火車上，我不禁想起了矽谷的發展與這一代台美人的際遇。我在台灣激烈的升學競爭環境中長大，唸書時，很佩服那些能考進台大醫科或台大電機系、物理系的人，覺得他們好厲害，似乎任何試題都難不倒他們，但同時卻不太明白究竟什麼人考進那些科系？畢業後又哪裡去？因為那些人好像不存在台灣的社會似的。

在成長的歲月裡，台灣大專聯考甲組考生的第一志願早先是台大物理系，後來變成台大電機系，以後年年如此，因為大家相傳「唸電機的最有出路」。幼稚的我當時還天真地想：他們的出路是什麼？是開電器行？還是到電力公司吃頭路？後來到了美國，參加台灣同鄉會，才赫然發現昔日自台灣神秘消失的青年才子原來竟大都在週遭，正應驗了流傳的一句話：「來來來，來台大；去去去，去美國」。

又過了許多年，我才慢慢領悟當時人家說的「有出路」，係指唸電機或物理的人最可能申請到美國著名大學研究所的獎學金，到美國留學；拿到博士學位後，又有可能被甄選進貝爾研究室或Xerox、惠普等各大公司的研究中心從事研究。這是一條既追得上時代潮流、又能結學識學歷、社會地位與金錢報酬為一體的人生路，難怪有識之士趨之若鶩，蔚為風潮。

當年乘著留學風潮到美國的莘莘學子爾後發現學歷與財富其實並不成比例，但到矽谷發展的人卻似乎比較得天獨厚。他們中的一些人離開原先服務的公司，另外創業或從事其他行業，不少人成了成功的企業家，倒真圓了追求財富、學識與尖端科技為一體的美夢。

如此又過了一些年，全球風水輪流，各地景氣動盪，唯獨矽谷一枝獨秀，持續發光發熱。一波接一波的科技風潮使不少靠創意起家的科技公司富上加富，也願以誘人的薪水延攬富創意的科技青年，於是一些自小立志就讀美國名校名系的台美第二代便紛紛前往矽谷求發展。數年後，他們已屆退休的父母也因想與兒孫親近而跟著西移。結果，「來來來，來美國；去去去，去矽谷」竟成了許多台美人的歸向與寫照。

矽谷，一個小小的谷地，創造現代的文明，改變人類的生活，振興了美國與全球許多地方的經濟，也帶動台灣的電子及相關的產業，還圓了不少台灣學子的夢，真不可思議。這回到矽谷，我無意中發現無論老的、少的、男的、女的、久居的或新來的，都喜愛矽谷，想來這矽谷真具有無窮的魅力！

(海外台灣人部落格：<http://tw.myblog.yahoo.com/overseas-tw>)



【TOTTORO當家】

TOTTORO全家福

鄭麗伶

既然這裡是TOTTORO當家，本文是要獻給由尊貴的雜種貓咪TOTTORO老大所領導的幫派。

跟我們比較熟悉的朋友經常會取笑我們家不像一般的家庭反而比較像動物園。這話真的不假，因為一家七口裡面，人類只佔了兩名，其他的五位都是毛茸茸的小朋友。其實，本來當年只打算狗兒和貓咪各養一隻就剛剛好，哪曉得其他的成員會意外的在過去十幾年內，陸陸續續的加入我們的團隊。



對於這樣熱鬧的組成，最常聽到的問題是，同一個屋簷下有三隻大狗、一隻貓、還有一隻常常在屋子裡飛來飛去的小鸚鵡，難道不會吵起來嗎？而我們向來的回答是，動物其實比人類想像的要聰明許多，所謂人類是萬物之靈的這種講法，在我看來其實是人類高估自己、往自己臉上貼金的作為。動物也許有他們的本能，但都是來自獵食生存的動力；動物不像人類會為了娛樂而殺生。所以一旦我們把家裡的規矩跟所

有的小朋友「解釋」清楚，他們很快就了解我們一家七口都是「自己人」，絕對不可以輕舉妄動。

這麼一大家子要一次介紹完是不可能的任務，所以今天算是暖身運動。就好像英文裡面一句很有意思的格言，每個「人」至少值得15分鐘的鎂光燈（名聲）；所以詳細的單品故事等以後有空再慢慢聊。

以下，是TOTTORO全家福的成員簡歷：

TOTTORO：

四條腿的TOTTORO生日不詳，但生年是1994年，是由Dane County Humane Society 也就是動物流浪之家領養的。這位綽號是「恰查母」的TOTTORO愛吃嗜睡，而且看起來跟日本宮崎駿（Hayao Miyazaki）的動畫「龍貓」簡直是一個樣，灰灰胖胖又很酷，所以我們對自己取名字的天份可是很滿意。只不過，因為是十六年前的事了，老公和我已經記不清楚當年到底是誰想到這個好主意，經常為此而爭風吃醋。TOTTORO在去年的秋天被診斷出患有糖尿病，還好她每天接受胰島素的注射之後，一切都在控制之中。關於她糖尿病發現和治療的波折，TOTTORO本尊自己也有撰文描述過。

INU：

INU在日文的意思就是「狗」，不過INU的命名跟我們無關。他的第一任主人據說是日裔美國人，是在威斯康辛大學唸書的大學生。結果INU小時候太多嘴愛講話，主人所住的公寓房客們抱怨之後，INU就被掃地出門。INU的流浪第一站是去我們一位台美人好友的家，他們家有隻叫KUMA（日文的熊先生）的狗。本來以為INU和KUMA可以作伴，哪知道「熊狗不合」，不到幾天

就打起來而且沒完沒了。第三回合結束之後，朋友就打電話來求援，所以我們就成為INU的第三任主人。當時家裡已經有兩隻狗和一隻貓，其實是有



NIKO →

TOMOE →



← INU



點猶豫不知道自己是否做過頭了。但想到要把這個意見很多的小麻煩送去流浪動物之家也真是不忍心；現在想想三隻狗真的不嫌多，散步的時候帶著他們還真是走路有風！對了，INU是921地震之後來到我們家的，所以是1999年出生，今年應該是十一歲半到十二歲左右。做為狗幫的老大，INU自認為是空軍小隊的中隊長（squadron leader），不過真正的實情是，沒有「人」吃他的那一套。

NICO：

嚴格說起來這隻2005年1月18日出生的黃金獵犬NICO的全名應該是NICO三世（NICO III），因為他是我們的第三隻NICO。第一隻NICO是幾十年前我在台灣養的，後來搬到威斯康辛州之後的第一件事就是再找一隻NICO。NICO的命名起源是來自小時候在台灣很喜歡的一部卡通片，片名忘了但故事描述的是一個調皮搗蛋會作弄動物叫「尼可」的小孩，後來被神仙下咒變成侏儒之後為了找尋解藥而旅行世界的故事；同行的還有一隻小倉鼠和加拿大野雁。總之，我們喜歡繼續使用一樣的名字，這樣做，好像離開我們上天堂的小朋友其實還在身邊的感覺，而且也讓我們的談話經常回到NICO一世和NICO二世的身上。

TOMO：

就是照片裡面躲在NICO的肚子下面的那隻小黑狗！不過這張相片已經三年舊了，所以2007年初出生的TOMO二世（TOMO Jr.）早已經長大成犬了。TOMO的名字是來自日文的「友達」，也就是朋友們的意思。當時是為了NICO二世找一個朋友作伴，所以，也是從動物流浪之家領養來的TOMO一世就變成NICO二世的「一個朋友」TOMO。所謂的姓名學還真是有道理呢，不論是NICO二世和TOMO一世、或者是NICO三世和TOMO二世，這兩對朋友真的是最好的夥伴（buddies）；會玩在一起也會睡覺的時候互相把對方當成枕頭。兩隻TOMO都是「純雜種」，是英國邊界牧羊犬（Border Collie）和黑色拉布拉多犬（Black Lab）的混種。只不過，TOMO二世的腦袋比較接近後面的品種，不像TOMO一世所呈現的邊境牧羊犬的聰慧和專注的本事；套句老公常說

的話，狗不可貌相，但是再笨的小孩還是自己的寶！

STORMY：

這隻在TOTTORO口中是「肖查母」的小鸚鵡STORMY（暴風雨），其實是2001年自己飛來我們家的。她的冒險記絕對值得大書特書，所以改天再替她專文敘述。有趣的是，從2001年起之後的好幾年我們一直把她誤認為是「他」，直到2004年的夏季某一天，STORMY差點讓老公心臟病發作，突然開始下蛋了；自此正名成功變成STORMY肖查母。說她是肖查母真的沒有冤枉她。STORMY雖然是小鸚鵡（品種是cockatiel）但是她不會講話，只是心情好的時候會自己一面唱歌一面用腳打拍，非常的可愛。可惜的是她不爽的時候會尖叫，是那種尖聲又宏亮的口哨；而且因為她不喜歡落單，所以如果一大家子在一樓其樂融融的時候，自己在二樓的她就會不高興。STORMY最喜歡的地方是站在我們的肩膀上，一面咬衣服領口上的釦子；就像現在，她也站在我的胸前打瞌睡，偶爾想到就尖叫一兩聲。

爸拔：

我們家的爸拔是台日合作的優良產品。這裡一定要寫優良，因為爸拔偶爾也會來TOTTORO當家晃一晃。爸拔雖然是台灣製作，台灣生產，去日本定居之前也在台灣住了好幾年。但是因為自小上的是台灣日僑小學，家裡的溝通又是以日文為主，所以爸拔的華語在二十一年前剛跟媽麻認識的時候只能用「勉強溝通」四字來形容。更不用談Holo語的能力了，根本就是一團漿糊。第一次聽他說Holo話竟然是台灣國罵。這當然不是我教的，這一點一定要澄清，因為媽麻雖然很粗魯，罵英文髒話很順但台灣國罵還是有點顧忌。總之，問他哪裡學的？他說小時候在台灣跟鄰居的小孩一起玩都是這樣互相叫罵的啊，要不然要說什麼哩？

不過，爸拔畢竟是優良產品。多年來和台灣朋友們的接觸已經讓他的華語可以唬人了。除了發音和用字有時會很古怪以外，任何話題早已難不倒他，尤其是政治方面的議題。爸拔愛談政治性的題目，而他的名言之一就是：「任何事幾乎都跟政治會沾上邊，舉

凡教育、經濟、環保、健康醫學、科技學術甚至藝術的發展等等，有哪一樣可以在真空裡面運作？而且，政治一點也不髒，髒的是言行不一的政客。如果政治真的是髒的，那台灣政治大學幹嘛不拆掉或改名？政治系也應該正名叫「骯髒系」算了。」除此以外，爸爸更厲害的是Holo話也在大話新聞和綠色和平電臺的磨練之下，早已從台灣國罵班畢業，到現在即使在台南街頭被問路的時候，也不會只有千篇一律的「直直走」一句Holo話走天下了。

媽媽：

藉用TOTTORO對媽媽的描述，媽媽是一個奇怪的人。從小就有很多綽號的媽媽（大多是不登大雅之堂的那一種），到現在最常用的只剩「多多龍」而已。自從TOTTORO抗議媽媽偷用她的名號，沒有事先經過她的同意而稱呼自己為兩條腿的TOTTORO以後，為了尊重起見，媽媽現在已經很少犯規，只以多多龍自稱。既然媽媽是龍年出生的，這個名號當之無愧，連TOTTORO也不敢挑剔。媽媽天生註定就是要跟一大堆小動物作伙，從小就愛撿路邊的流浪狗貓回家，老是被媽媽的老媽數落。她對現在腳邊永遠有很多寵物的日子很滿意，唯一的遺憾是家裡的後院沒有一隻山羊。根據媽媽的解釋，山羊可以吃草，媽媽就不用割草；有了山羊不僅可以喝美味的羊奶之外，家裡那些「整天像無頭蒼蠅一樣晃來晃去的肖狗們」（這又是TOTTORO的用語）就有正事可以做，他們可以牧羊就不會有時把TOTTORO當成羊咩咩來趕了。

以上就是TOTTORO的全家福，隨便介紹一下才知道我們的家族有多麼的龐大。欲知成員的故事，以後再慢慢分解了。歡迎來訪，(<http://tw.myblog.yahoo.com/tottoro-meowmeowmeow>)。



【封面故事】

林添輝前輩的錦鯉

盧月鉛

林添輝先生(1913-1995)，台灣宜蘭人，林李崧先生的獨子。自幼天資聰穎，少懷大志，只因父母捨不得遠離，因此他雖然喜歡美術，卻無法赴日習藝。

日治時期，台灣沒有美術專門學校。但在日籍教師石川欽一郎的啟蒙下，台籍子弟開啟了不同於傳統的視野。在西畫方面，石川欽一郎的水彩寫生鼓舞了許多喜愛美術的台籍學生。林添輝先生就讀台灣總督府國語學校師範科時，受石川欽一郎指導。之後，任教於故鄉宜蘭，曾擔任冬山和成功國小校長。光復後曾應聘為台灣省美展作品評審委員。

林添輝前輩於1931年參加第五屆台灣美術展覽會的得獎作品，已被列入中央研究院數位典藏台灣人西洋畫家行列。這些畫家們包括沈哲哉、李澤藩、林克恭、林天祐、李梅樹、林添輝、林天華、呂璞石…等。

林添輝先生，1986-1988年曾參加“芳蘭美展”第十回和第十一回紀念特刊。芳蘭美展，參加的成員為了懷念石川、小原兩位恩師的教誨，讚佩遺風，敦厚同學友誼，因而開創的。

除了上述美展，林添輝前輩也多次參加宜蘭美展。晚年，更和同事畫家李後瑞先生推動宜蘭地區的美術運動。他積極的參加蘭陽美術聯誼展、及地方美展和韓國美展的交誼。

他的得意作品有大稻埕後街、谷關溪流、澎湖碼頭…等等。他的水彩畫和油畫在西洋畫占有一席之地，多數接近石川氏的畫風。題材上也以選擇田園風景為範疇，寫實的技法和形式上都具備了一定程度。但林添輝前輩的作品，從嚴謹的造形、外光的效果、明亮的色彩、活潑的筆觸、設色和佈局、遠看和近觀都有感動觀者的元素，更可感受到作者的感性，與和大自然的生命交流。

這次因為要前往Detroit(車城)參加NATWA年中理事會，我和幾位溫哥華的姊妹先飛到多倫多，蒙多倫多姐妹的愛心，安排住宿在廖雲英姊妹家。

我眼快的發現牆上的畫，才知道是雲英姊的公公林添輝前輩的大作。錦鯉畫的非常生動，色調明亮，且潤澤灑脫。色彩高度的透明度，畫作非常有英式風格。十足地展現受留學英國的石川欽一郎影響。林春東兄(雲英的另一半)說這幅畫是父親晚年眼疾，兄弟們展現孝心接父親至北美醫治。在底特律的二哥家觀賞錦鯉，用他僅存的眼力，有感而畫的作品。

錦鯉是溫和的觀賞魚，曾有兩百年的存活記錄，符合今年的主題“愛心、關懷”。在此，祝福我們姐妹們的友誼如錦鯉一般地永恆。

【編者的話】

秀滿

雖然知道自己年底工作已經滿檔，仍然硬著頭皮接下46期聯誼通訊的編輯。而編輯這份刊物，真的可以用“緊張~緊張~”來形容，因為同時間總統大選進入倒數。每當聽到總統大選只剩X天，都讓我心驚膽跳，表示我可用的時間也愈來愈少，必須加快腳步。許多姊妹都要回台灣參加大選，包括我自己和出版組的香梅。編輯、印刷等工作都必須在這之前完成。而我也不希望，當大家快樂的在歡度聖誕節、新年，我仍然要在電腦前工作。時間這麼緊迫，能不緊張嗎？

在這裡我要特別感謝迪惠蘭、林素梅、歐春美、歐玉女、呂秋宏、簡安齡、和李淵雅。當我找她們寫文章、做記錄，她們都沒有猶豫，一口就答應。後來我才知道，素梅姊30年沒用中文寫文章，玉女姊還不太會中文打字，但她們真的是很有NATWA的精神；先答應再說吧！謝謝盧月鉛提供封面故事，也謝謝葉國基拍下美麗的《From Lake to Lake》，讓我做封底。謝謝李淵雅、陳香梅幫忙校對。更要謝謝我的好友楊雅雲幫忙設計版面。

NATWA姊妹臥虎藏龍，鄭麗伶姊妹就是一個例子。她是一個獸醫，住在遙遠的Madison Wisconsin。過去10多年，她帶領威斯康辛大學的台灣布袋戲團，致力介紹台灣文化給國際友人。她有一個部落格叫《Tottoro當家》，很認真的寫了許多政論文章，常常貼在Hi-On網站。她的近作《三隻小豬對抗四隻大野狼》，還被轉貼到台灣海外網。《Tottoro當家》已和NATWA網站連結，希望姊妹們有空去逛一逛。這一期聯誼通訊刊出《Tottoro的全家福》，一方面是因為這篇文章談諧有趣，另一方面這篇文章是“入格必修”。

四月份的年會即將在San Jose/ Silicon Valley舉行，妳知道矽谷的故事嗎？最近我讀了Steve Jobs傳記，對幾個矽谷的城鎮像Palo Alto、Mountain View、Cupertino 有了認識。再讀遠薰姊的“矽谷的魅力”，讓我更了解這個城市為何迷人，也懂得為何『來來來，來美國；去去去，去矽谷。』這一期特別刊出這篇文章，希望吸引更多的姊妹們參加四月份的年會。姊妹們，讓我們矽谷見！





北美洲台灣婦女會
North America Taiwanese Woman's Association
 3668 Edgecomb Court, Dublin, CA 94568
 www.NATWA.com

Presorted Standard
 US Postage
 PAID
 30086
 #1176

Mail to:

216 6 16 *****AUTO**3-DIGIT*079
 SUE KUO
 6 ORA CT.
 EAST HANOVER, NJ 07936-3545



From Lake to Lake...